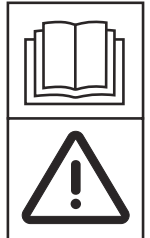
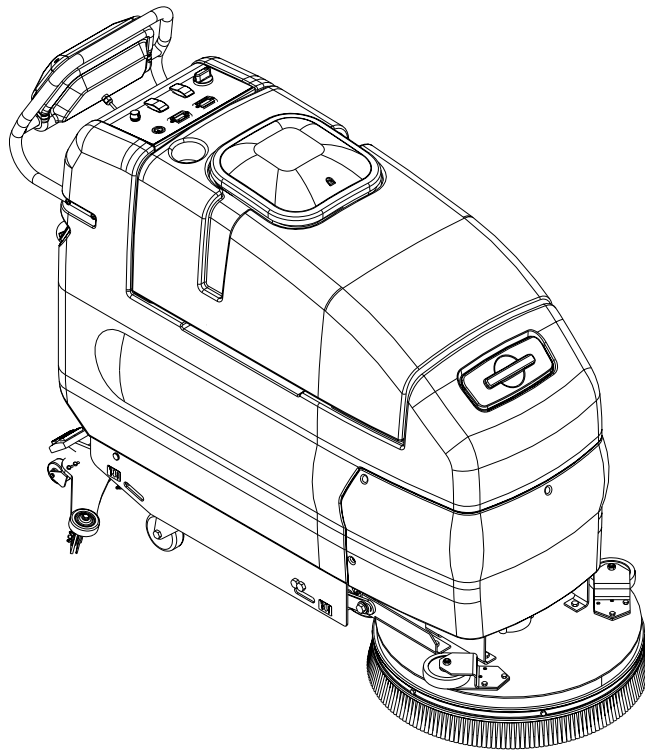


# ConvertaMAX™ 20/26

## BA 550 / BA 650



Instrucciones de uso

Manual de Utilização

Istruzioni d' uso

Οδηγίες χρήσης

**Advance MODELS 56397580, 56397581**

**Nilfisk MODELS 56397582, 56397583**

**ConvertaMAX 20 after SN1573666 / ConvertaMAX 26 after SN1573671**

**BA 550 after SN1573798 / BA 650 after SN1573803**



**Nilfisk  
Advance**

*setting standards*

Español  
Português  
Italiano  
Ελληνικά

4/02 revised 10/02 Form Number 56041528



## CONTENIDO

	Página
Introducción .....	4
Piezas y servicio .....	4
Placa de identificación .....	4
Desembalaje de la máquina .....	4
Precauciones y advertencias .....	6
Conozca su máquina .....	10-11
<b>Preparación de la máquina para el uso</b>	
Instalación de las baterías .....	20
Instalación de los cepillos o los portadiscos .....	20
Llenado del depósito de solución .....	20
<b>Manejo de la máquina</b>	
Fregado en húmedo .....	24
Aspiración en húmedo .....	24
Después de usar la máquina .....	26
Programa de mantenimiento .....	26
<b>Mantenimiento</b>	
Recarga de las baterías .....	28
Comprobación del nivel de agua de las baterías .....	28
Lubricación de la máquina .....	28
Mantenimiento del motor de aspiración .....	28
Mantenimiento de la boquilla .....	30
Ajuste de la boquilla .....	30
<b>Solución de problemas</b>	
Disparo de los disyuntores del circuito .....	32
Mala recogida del agua .....	32
Estrías de la boquilla .....	32
Marcas de giro .....	32
Especificaciones técnicas .....	34

## ÍNDICE

	Página
Introdução .....	4
Peças e assistência técnica .....	4
Chapa de identificação .....	4
Desempacotamento da máquina .....	4
Cuidados e avisos .....	7
Conheça a sua máquina .....	10-11
<b>Preparação da máquina para utilização</b>	
Instalação das baterias .....	21
Instalação das escovas ou dos suportes dos lustradores .....	21
Abastecimento do depósito de solução .....	21
<b>Utilização da máquina</b>	
Limpeza a húmido .....	24
Aspiração a húmido .....	24
Após a utilização da máquina .....	26
Plano de manutenção .....	26
<b>Manutenção</b>	
Carregamento das baterias .....	28
Verificação do nível de água das baterias .....	28
Lubrificação da máquina .....	28
Manutenção do motor de vácuo .....	28
Manutenção do rodo .....	30
Regulação do rodo .....	30
<b>Detecção e resolução de problemas</b>	
Disparo dos disjuntores .....	32
Fraca recolha de água .....	32
Estrias do rodo .....	32
Marcas de espirais .....	32
Especificações técnicas .....	34

## INDICE

	Pagina
Introduzione .....	5
Parti di ricambio e assistenza tecnica .....	5
Targa .....	5
Sballaggio della macchina .....	5
Segnaletica di sicurezza .....	8
Struttura della macchina .....	12-13
<b>Preparazione della macchina per l'uso</b>	
Installazione delle batterie .....	22
Installazione delle spazzole o dei portafeltri .....	22
Riempimento del serbatoio per la soluzione .....	22
<b>Uso della macchina</b>	
Pulizia ad umido .....	25
Pulizia con aspirazione ad umido .....	25
Dopo l'uso della macchina .....	27
Programma di manutenzione .....	27
<b>Manutenzione</b>	
Carica delle batterie .....	29
Controllo del livello dell'acqua delle batterie .....	29
Lubrificazione della macchina .....	29
Manutenzione del motore di aspirazione .....	29
Manutenzione del tergitoro .....	31
Regolazione del tergitoro .....	31
<b>Individuazione dei guasti</b>	
Scatto degli interruttori automatici .....	33
Scarsa capacità di raccolta dell'acqua .....	33
Rigature causate dal tergitoro .....	33
Segni di passaggio sulla superficie .....	33
Dati tecnici .....	34

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

	Σελίδα
Εισαγωγή .....	5
Εξαρτήματα και Επισκευές .....	5
Πινακίδα Στοιχείων .....	5
Αποσυσκευασία του Μηχανήματος .....	5
Προφυλάξεις και Προειδοποιήσεις .....	9
Γνωρίστε το Μηχάνημά σας .....	12-13
<b>Προετοιμασία του Μηχανήματος για Χρήση</b>	
Τοποθέτηση των Μπαταριών .....	23
Τοποθέτηση των Βουρτσών ή των Βάσεων	
Στερέωσης των Δίσκων Γυαλισματος .....	23
Γέμισμα του Δοχείου Διαλύματος .....	23
<b>Χειρισμός του Μηχανήματος</b>	
Υγρό Καθάρισμα .....	25
Υγρή Αναρρόφηση .....	25
Μετά από τη Χρήση .....	27
Χρονοδιάγραμμα Συντήρησης .....	27
<b>Συντήρηση</b>	
Φόρτιση των Μπαταριών .....	29
Έλεγχος της Στάθμης Υγρού των Μπαταριών .....	29
Λίπανση του Μηχανήματος .....	29
Συντήρηση του Μοτέρ Αναρρόφησης .....	29
Συντήρηση του Εξαρτήματος Δαπέδου .....	31
Ρύθμιση του Εξαρτήματος Δαπέδου .....	31
<b>Αντιμετώπιση Προβλημάτων</b>	
Ενεργοποίηση των Αυτομάτων Διακοπών .....	33
Κακή Περισυλλογή Νερού .....	33
Γραμμές Νερού από το Εξάρτημα Δαπέδου .....	33
Ελικοειδή Ίχνη .....	33
Τεχνικές Προδιαγραφές .....	34

## INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su fregadora / secadora automática **Nilfisk-Advance ConvertaMAX™ 20, 26 / BA 550, BA 650**. Léalo por completo antes de hacer funcionar la máquina.

**Nota: Los números en negrita y entre paréntesis indican un elemento que se ilustra en la página 10-11.**

Este producto está destinado exclusivamente a uso comercial.

## PIEZAS Y SERVICIO

Las reparaciones, cuando sean necesarias, deben ser realizadas por su Centro Autorizado de Servicio Nilfisk-Advance que utiliza personal de servicio formado en fábrica y lleva un inventario de piezas de repuesto y accesorios Nilfisk-Advance originales.

Llame a Nilfisk-Advance para lo referente a piezas de repuesto y servicio. Por favor, especifique el Modelo y el Número de Serie cuando hable de su máquina.

(Distribuidor, fije aquí la pegatina de su servicio.)

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Número de Modelo y el Número de Serie de la máquina se indican en la placa de identificación instalada en ella. Estos datos son necesarios para solicitar piezas de repuesto destinadas a la máquina. Utilice el espacio que se destina abajo para anotar el Modelo y Número de Serie de la máquina para futuras consultas.

Modelo \_\_\_\_\_

Número de Serie \_\_\_\_\_

## DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando le entreguen la máquina, inspeccione cuidadosamente la caja de embalaje y la máquina para ver si existen daños. Si los daños son evidentes, guarde la caja de embalaje de manera que se pueda inspeccionar. Póngase en contacto inmediatamente con el Departamento de Servicio al Cliente de Nilfisk-Advance para presentar una reclamación por daños en transporte.

Después de retirar la caja, corte las correas de plástico y retire los bloques de madera que están al lado de las ruedas. **Utilice una rampa para bajar la máquina rodando de la paleta al suelo.**

## INTRODUÇÃO

Este manual ajudá-lo-á a obter os melhores resultados do seu esfregador/ secador automático **Nilfisk-Advance ConvertaMAX™ 20, 26 / BA 550, BA 650**. Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.

**Nota: os números a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado na página 10-11.**

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

## PEÇAS E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Quando necessárias, as reparações deverão ser levadas a cabo pelo seu Centro de Assistência Nilfisk-Advance Autorizado, que emprega técnicos de assistência formados pela fábrica e mantém um inventário de peças e acessórios sobresselentes originais da Nilfisk-Advance.

Contacte a Nilfisk-Advance para obter peças sobresselentes ou assistência técnica. Por favor, indique o Modelo e o Número de Série sempre que tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

(Sr. Representante, cole aqui o seu autocolante de assistência.)

## CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação localizada na parte de trás da máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobresselentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

Modelo \_\_\_\_\_

Número de Série \_\_\_\_\_

## DESEMPACOTAMENTO DA MÁQUINA

Assim que receber a máquina, verifique cuidadosamente se esta ou a embalagem de transporte possuem danos. Caso existam danos, deverá guardar a embalagem de transporte para que possa ser inspeccionada. Contacte imediatamente o Departamento de Assistência ao Cliente da Nilfisk-Advance para apresentar uma reclamação de danos durante o transporte.

Depois de a retirar da caixa, corte as tiras plásticas e retire os blocos de madeira situados junto às rodas. **Utilize uma rampa para fazer sair a máquina da palete para o piso.**

## INTRODUZIONE

Questo manuale ha lo scopo di consentire all'utente di sfruttare al meglio la lavasciuga **Nilfisk-Advance ConvertaMAX™ 20, 26 / BA 550, BA 650**. Prima di utilizzare la macchina, si raccomanda di leggere il manuale integralmente e con attenzione.

**Nota: i numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono a parti illustrate a pagina 12-13.**

Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

## PARTI DI RICAMBIO E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso il Centro Assistenza Autorizzato Nilfisk-Advance della propria zona. Tale centro impiega personale di assistenza addestrato in fabbrica, e mantiene un inventario di parti di ricambio ed accessori originali Nilfisk-Advance.

Per riparazioni, assistenza o parti di ricambio contattare Nilfisk-Advance. Specificare modello e numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

(Concessionario, apporre qui l'adesivo per l'assistenza.)

## TARGA

Il modello e il numero di serie della macchina acquistata sono indicati sulla targhetta posta sulla parte posteriore della macchina. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordine delle parti di ricambio. Per futura consultazione riportare nello spazio sottostante il codice del modello e il numero di serie della macchina.

Modello \_\_\_\_\_

Numero di serie \_\_\_\_\_

## DISIMBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Alla consegna della macchina, si raccomanda di ispezionare attentamente l'imballo e la macchina per verificare che non vi siano danni. Qualora si rilevino danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. Per denunciare eventuali danni causati durante il trasporto è necessario contattare immediatamente il Reparto Assistenza Clienti Nilfisk-Advance.

Dopo aver rimosso il cartone, tagliare le cinghie di plastica e togliere i blocchi di legno vicini alle ruote. **Utilizzare una rampa per rimuovere la macchina dal pallet e posizionarla sul pavimento.**

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το εγχειρίδιο αυτό θα σας βοηθήσει να εκμεταλλευθείτε στο έπακρο τις δυνατότητες του δικού σας αυτόματου μηχανήματος καθαρισμού/στεγνώματος **Nilfisk-Advance ConvertaMAX 20, 26 / BA 550, BA 650**. Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

**Σημείωση: Οι έντονα τυπωμένοι αριθμοί μέσα σε παρένθεση υποδεικνύουν ένα εξάρτημα που εμφανίζεται στην εικόνα της σελίδας 12-13.**

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Στην περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευών της Nilfisk-Advance, όπου απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και διατηρείται απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk-Advance.

Για εργασίες επισκευής, ανταλλακτικά ή σέρβις, επικοινωνήστε με την Nilfisk-Advance. Παρακαλούμε να μας γνωρίζετε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας όταν αναφέρεστε σε αυτό.

(Για τον αντιπρόσωπο: κολλήστε εδώ το αυτοκόλλητο του σέρβις.)

## ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων που βρίσκεται στην πίσω πλευρά του μηχανήματος. Τα στοιχεία αυτά σας χρειάζονται όταν πρόκειται να παραγγείλετε ανταλλακτικά για την επισκευή του μηχανήματός σας. Στον παρακάτω διαθέσιμο χώρο, αναγράψτε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας για μελλοντική χρήση.

Μοντέλο \_\_\_\_\_

Σειριακός Αριθμός \_\_\_\_\_

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μετά την παράδοση του μηχανήματος, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο στο οποίο είναι συσκευασμένο το μηχάνημα καθώς και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο προς έλεγχο. Επικοινωνήστε αμέσως με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Nilfisk-Advance για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.

Αφού αφαιρέσετε το χαρτοκιβώτιο, κόψτε τους πλαστικούς ιμάντες και αφαιρέστε τους ξύλινους τάκους δίπλα από τους τροχούς. **Κυλήστε το μηχάνημα από την παλέτα στο δάπεδο με τη βοήθεια μιας ράμπας.**

# SÍMBOLOS DE PRECAUCIÓN Y ADVERTENCIA

Nilfisk-Advance utiliza los símbolos que se indican más abajo para señalar situaciones potencialmente peligrosas. Lea cuidadosamente esta información y emprenda las acciones que resulten necesarias para proteger a personas y objetos.

## ¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de la presencia de un peligro inmediato que provocará graves lesiones personales o la muerte.

## ¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede provocar graves lesiones físicas.

## ¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede provocar lesiones personales leves o ciertos daños en la máquina o en las cosas.

# INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen determinadas precauciones y advertencias para advertirle del peligro potencial de daños en la máquina o de lesiones corporales.

## ¡ADVERTENCIA!

- \* Sólo debe utilizar esta máquina personal adecuadamente formado y autorizado.
- \* Mantenga las chispas, llamas y materiales de fumadores alejados de las baterías. Durante el funcionamiento normal se desprenden gases explosivos.
- \* Al recargar las baterías se produce gas de hidrógeno altamente explosivo. Recargue las baterías exclusivamente en zonas bien ventiladas, lejos de llamas sin proteger. No fume mientras recarga las baterías.
- \* Qúitese todas las joyas cuando trabaje cerca de componentes eléctricos.
- \* Ponga el conmutador en posición de apagado (O) y desconecte las baterías antes de revisar los componentes eléctricos.
- \* No trabaje nunca debajo de la máquina sin colocar previamente bloques o soportes de seguridad para apoyar la máquina.
- \* No dispense agentes limpiadores inflamables, ni haga funcionar la máquina sobre agentes de este tipo ni en sus proximidades, ni tampoco en áreas donde existan líquidos inflamables.
- \* No limpie este aparato con una máquina de limpieza a presión.
- \* No haga funcionar esta máquina en rampas o en pendientes superiores al 2 por ciento.

## ¡PRECAUCIÓN!

- \* Esta máquina no ha sido aprobada para su uso público en carreteras o vías públicas.
- \* Esta máquina no es adecuada para recoger polvos peligrosos.
- \* Tenga cuidado cuando utilice discos de escarificación y piedras abrasivas. No se podrá responsabilizar a Nilfisk-Advance de daño alguno a las superficies de los suelos causado por escarificadores o piedras abrasivas.
- \* Cuando haga funcionar esta máquina, asegúrese que ninguna otra persona, y en particular niños, queda expuesta a peligro.
- \* Antes de ejecutar cualquier función de servicio, lea cuidadosamente todas las instrucciones referentes a dicha función.
- \* No deje la máquina sin vigilancia sin antes haber puesto el conmutador en posición de apagado (O), haber quitado la llave y haber aplicado el freno de estacionamiento.
- \* Ponga el conmutador en posición de apagado (O) antes de cambiar los cepillos y de abrir cualquier panel de acceso.
- \* Tome las precauciones adecuadas para evitar que el pelo, las joyas o las ropas sueltas queden atrapadas por piezas en movimiento.
- \* Tome las precauciones adecuadas cuando esté moviendo esta máquina mientras hiela. El agua de la solución, los depósitos de recuperación y de las tuberías podría congelarse.
- \* Retire las baterías de la máquina antes de su desguace. Las baterías deben desecharse de forma segura, de acuerdo con la reglamentación medioambiental local.

**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

# CUIDADOS E AVISOS

## SÍMBOLOS

A Nilfisk-Advance utiliza os símbolos que se seguem para assinalar situações potencialmente perigosas. Leia estas informações atentamente e tome as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.

### **PERIGO!**

É utilizado para avisar quanto a perigos imediatos que provocarão ferimentos pessoais graves ou morte.

### **ATENÇÃO!**

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ferimentos pessoais graves.

### **CUIDADO!**

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos na máquina ou noutros bens.

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos cuidados e avisos específicos para chamar a atenção para o possível perigo de danos na máquina ou ferimentos físicos.

### **ATENÇÃO!**

- \* Esta máquina só deverá ser utilizada por pessoas devidamente qualificadas e autorizadas.
- \* Mantenha faíscas, chamas e materiais fumegantes afastados das baterias. São libertados gases explosivos durante o funcionamento normal.
- \* O carregamento das baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias somente em áreas bem ventiladas e longe de chamas abertas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
- \* Retire todas as jóias quando trabalhar próximo dos componentes eléctricos.
- \* Desligue a ignição (O) e as baterias antes de reparar componentes eléctricos.
- \* Nunca trabalhe debaixo de uma máquina que não tenha blocos ou suportes de segurança a apoiá-la.
- \* Não espalhe produtos de limpeza inflamáveis, nem utilize a máquina sobre ou perto destes produtos nem em áreas onde existam líquidos inflamáveis.
- \* Não limpe esta máquina com um dispositivo de alta pressão.
- \* Não utilize esta máquina em rampas ou inclinações com uma inclinação superior a 2 por cento.

### **CUIDADO!**

- \* Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
- \* Esta máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
- \* Tenha cuidado quando utilizar discos escurificadores e pedras esmeriladoras. A Nilfisk-Advance não se responsabilizará por quaisquer danos nos pavimentos provocados por escurificadores ou pedras esmeriladoras.
- \* Quando estiver a trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não coloca em risco terceiros, principalmente crianças.
- \* Antes de executar qualquer serviço de manutenção, leia atentamente todas as instruções relativas a esse serviço.
- \* Não deixe a máquina sem vigilância sem antes ter desligado o interruptor chave (O), retirado a chave e ter colocado a máquina em condições de segurança.
- \* Desligue o interruptor chave (O) antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.
- \* Tome as devidas precauções para evitar que o cabelo, as jóias ou as roupas soltas fiquem presas em peças em movimento.
- \* Seja cuidadoso quando estiver a deslocar esta máquina a temperaturas abaixo do ponto de congelação. Se houver água nos depósitos de solução ou de recolha ou nas linhas do tubo, poderá congelar.
- \* As baterias devem ser retiradas da máquina antes desta ser limpa. A eliminação das baterias deve ser feita de forma segura, em conformidade com os regulamentos ambientais locais.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

# SEGNALETICA DI SICUREZZA

## SIMBOLI

Nilfisk-Advance utilizza i simboli sotto riportati per segnalare tutte le situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

### **PERICOLO!**

Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.

### **AVVERTENZA!**

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi.

### **ATTENZIONE!**

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni alla macchina o ad altre proprietà.

## ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Specifiche segnalazioni di Avvertenza ed Attenzione sono riportate di seguito, allo scopo di prevenire potenziali rischi per la macchina o per l'integrità personale.

### **AVVERTENZA!**

- \* La macchina deve essere usata solo da personale autorizzato ed adeguatamente addestrato
- \* Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e materiali che emettono fumo. Attenzione: nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi.
- \* Durante il processo di carica, le batterie producono idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. Non fumare durante le operazioni di carica delle batterie.
- \* Non indossare gioielli quando si lavora in prossimità di componenti elettrici.
- \* Girare l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O) e scollegare le batterie prima di qualsiasi intervento sui componenti elettrici.
- \* Non lavorare mai sotto una macchina senza aver predisposto dei supporti o blocchi di sicurezza che sostengano la macchina stessa.
- \* Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione la macchina sopra o vicino a questi detergenti, né azionarla in aree in cui siano presenti liquidi infiammabili.
- \* Non pulire la macchina con strumenti di lavaggio a pressione.
- \* Non mettere in funzione la macchina su rampe o scivoli con pendenza superiore al 2 per cento.

### **ATTENZIONE!**

- \* Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
- \* Questa macchina non è idonea a raccogliere polveri pericolose.
- \* Usare cautela nell'utilizzo di dischi abrasivi e mole. Nilfisk-Advance non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni alle superfici dei pavimenti causati da dischi abrasivi o mole.
- \* Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non vi siano pericoli per altre persone, in particolare per i bambini.
- \* Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
- \* Non lasciare la macchina incustodita senza aver prima girato l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O), togliendo poi la chiave e bloccando la macchina.
- \* Girare l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
- \* Adottare tutte le precauzioni del caso per impedire che capelli, gioielli o capi di abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti in movimento della macchina.
- \* Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio per la soluzione, nel serbatoio di recupero o nei tubi flessibili potrebbe congelarsi.
- \* Le batterie devono essere tolte dalla macchina prima di procedere alla sua demolizione. Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato in condizioni di sicurezza e in conformità con le norme ambientali locali.

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**



# ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΥΜΒΟΛΑ

Η Nilfisk-Advance χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να σας ειδοποιεί για πιθανούς κινδύνους. Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες αυτές και πάρτε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των περιουσιακών στοιχείων.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για επικείμενους κινδύνους που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρές σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατο.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι πιθανόν να καταλήξουν σε σοβαρές σωματικές βλάβες.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι πιθανόν να καταλήξουν σε μικρής σοβαρότητας σωματικές βλάβες ή σε ζημία του μηχανήματος ή άλλων περιουσιακών στοιχείων.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Περιλαμβάνονται Ειδικές Προφυλάξεις και Προειδοποιήσεις, που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους ζημίας του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- \* Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- \* Προφυλάξτε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
- \* Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο Υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνον σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
- \* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- \* Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη τροφοδοσίας ρεύματος στη θέση OFF ('Ο') και αποσυνδέστε τις μπαταρίες προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής ηλεκτρικών εξαρτημάτων.
- \* Ποτέ να μην εργάζεστε κάτω από μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος αυτού.
- \* Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά καθαρισμού και μην χειρίζεστε το μηχάνημα πάνω ή κοντά σε τέτοια υλικά, ούτε σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
- \* Μην πλένετε το μηχάνημα αυτό με μηχάνημα εκτόξευσης νερού με πίεση.
- \* Μην χειρίζεστε το μηχάνημα αυτό σε ράμπες ή επικλινή εδάφη με κλίση μεγαλύτερη από 2%.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

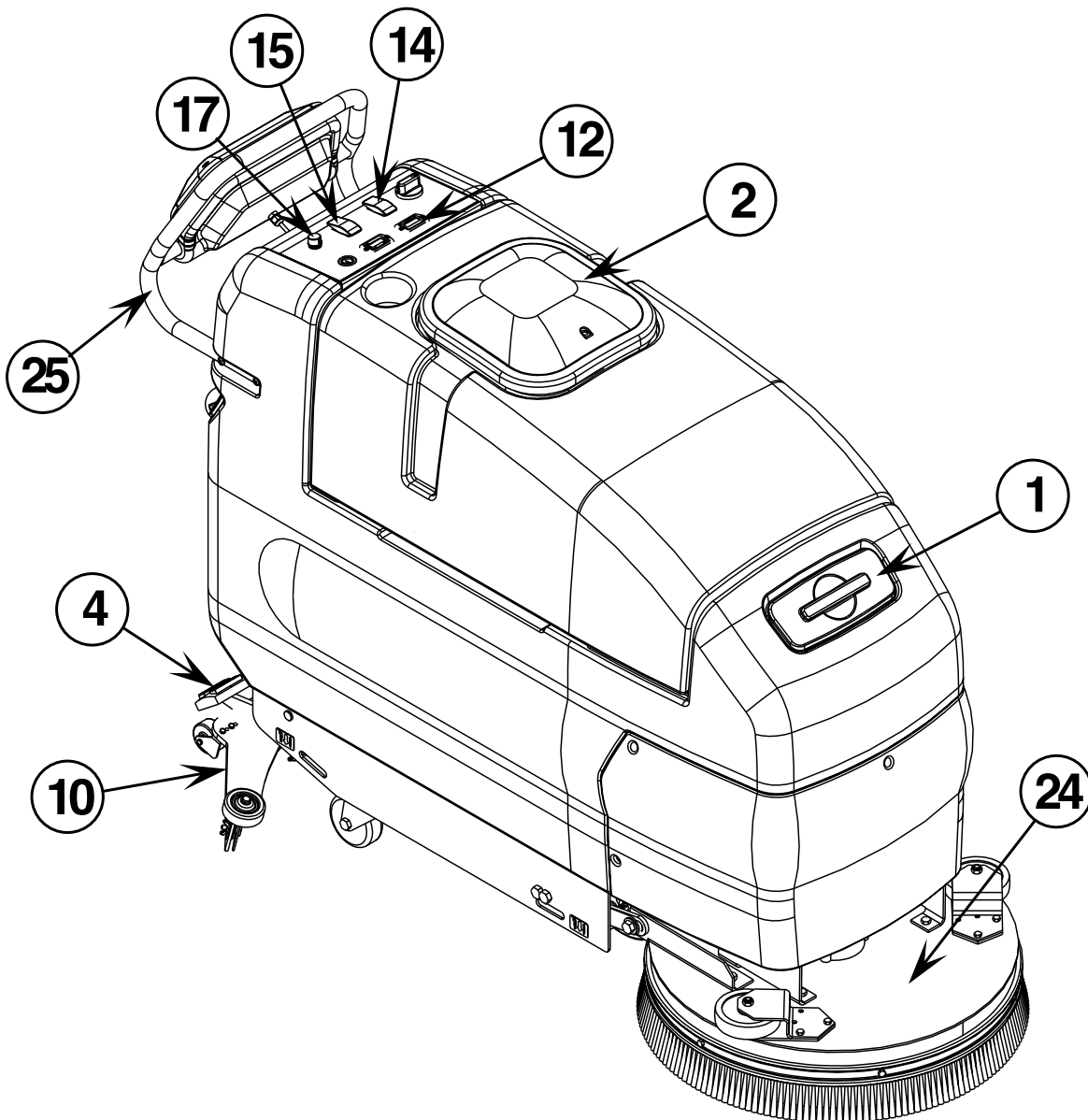
- \* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δρόμους δημόσιας χρήσης.
- \* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για την περισυλλογή επικίνδυνων κόνεων.
- \* Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε δίσκους τριβής και λειαντικές πέτρες. Η Nilfisk-Advance δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές στις επιφάνειες των δαπέδων που προκλήθηκαν από δίσκους τριβής ή λειαντικές πέτρες.
- \* Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν κινδυνεύουν τρίτα άτομα και κυρίως παιδιά.
- \* Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, μελετήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
- \* Μην εγκαταλείπετε το μηχάνημα χωρίς προηγουμένως να γυρίσετε το διακόπτη με το κλειδί στη θέση OFF ('Ο'), να αφαιρέσετε το κλειδί και να ασφαλίσετε το μηχάνημα.
- \* Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη τροφοδοσίας ρεύματος στη θέση OFF ('Ο') προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού αφαιρέσετε οποιαδήποτε εξωτερική επιφάνεια πρόσβασης στο εσωτερικό του μηχανήματος.
- \* Προσέξτε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, τα κοσμήματα ή τα χαλαρά ρούχα που τυχόν φοράτε, στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- \* Προσέξτε κατά τη μεταφορά του μηχανήματος αυτού υπό συνθήκες παγετού. Το νερό που μπορεί να υπάρχει στα δοχεία διαλύματος ή ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να παγώσει.
- \* Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το μηχάνημα προτού το μηχάνημα διαλυθεί. Η απόρριψη των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

## CONOZCA SU MÁQUINA

Al ir leyendo este manual, de vez en cuando encontrará un número en negrita y paréntesis - por ejemplo: **(2)**. Estos números se refieren a un objeto que se muestra en dicha página. Consulte esta página siempre que sea necesario para encontrar la localización de un objeto mencionado en el texto.

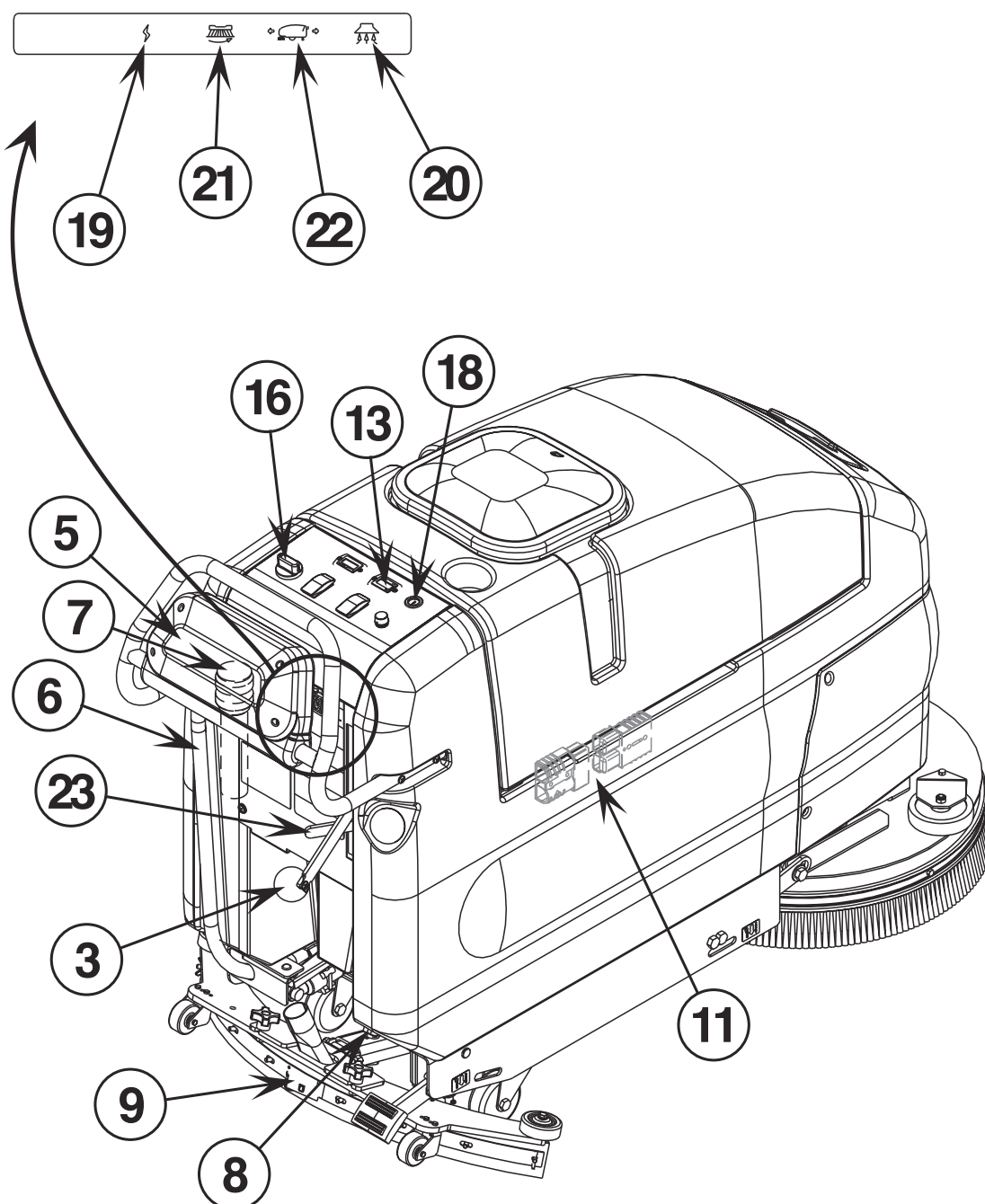
- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Llenado del depósito de solución                        | 14 | Conmutador de la solución, ENCENDIDO - ENCENDIDO temporal - APAGADO |
| 2  | Tapa del depósito de recuperación                       | 15 | Conmutador de retirada del cepillo                                  |
| 3  | Palanca de aspiración / boquilla                        | 16 | Botón de control del flujo de la solución                           |
| 4  | Pedal de elevación / descenso del cepillo               | 17 | Botón de control del límite de velocidad                            |
| 5  | Asa de conducción                                       | 18 | Conmutador de llave principal                                       |
| 6  | Manguera de drenaje de la solución / Indicador de nivel | 19 | Disyuntor auxiliar  |
| 7  | Manguera de drenaje de recuperación                     | 20 | Disyuntor del motor de aspiración                                   |
| 8  | Botón de ajuste de la boquilla                          | 21 | Disyuntor del motor del cepillo                                     |
| 9  | Pestillo del labio de goma de la boquilla               | 22 | Disyuntor del motor de la tracción de rueda                         |
| 10 | Boquilla  | 23 | Palanca de presión del cepillo                                      |
| 11 | Conector de las baterías de la máquina                  | 24 | Portacepillos   |
| 12 | Calibrador del estado de la batería                     | 25 | Manilla de control del operador                                     |
| 13 | Cronómetro (opcional)                                   |    |   |



## CONHEÇA A SUA MÁQUINA

À medida que for lendo este manual, notará ocasionalmente que existe um número a negrito entre parêntesis – por exemplo: **(2)**. Estes números referem-se a um item indicado nesta página. Consulte esta página sempre que necessário, para detectar a localização de um item mencionado no texto.

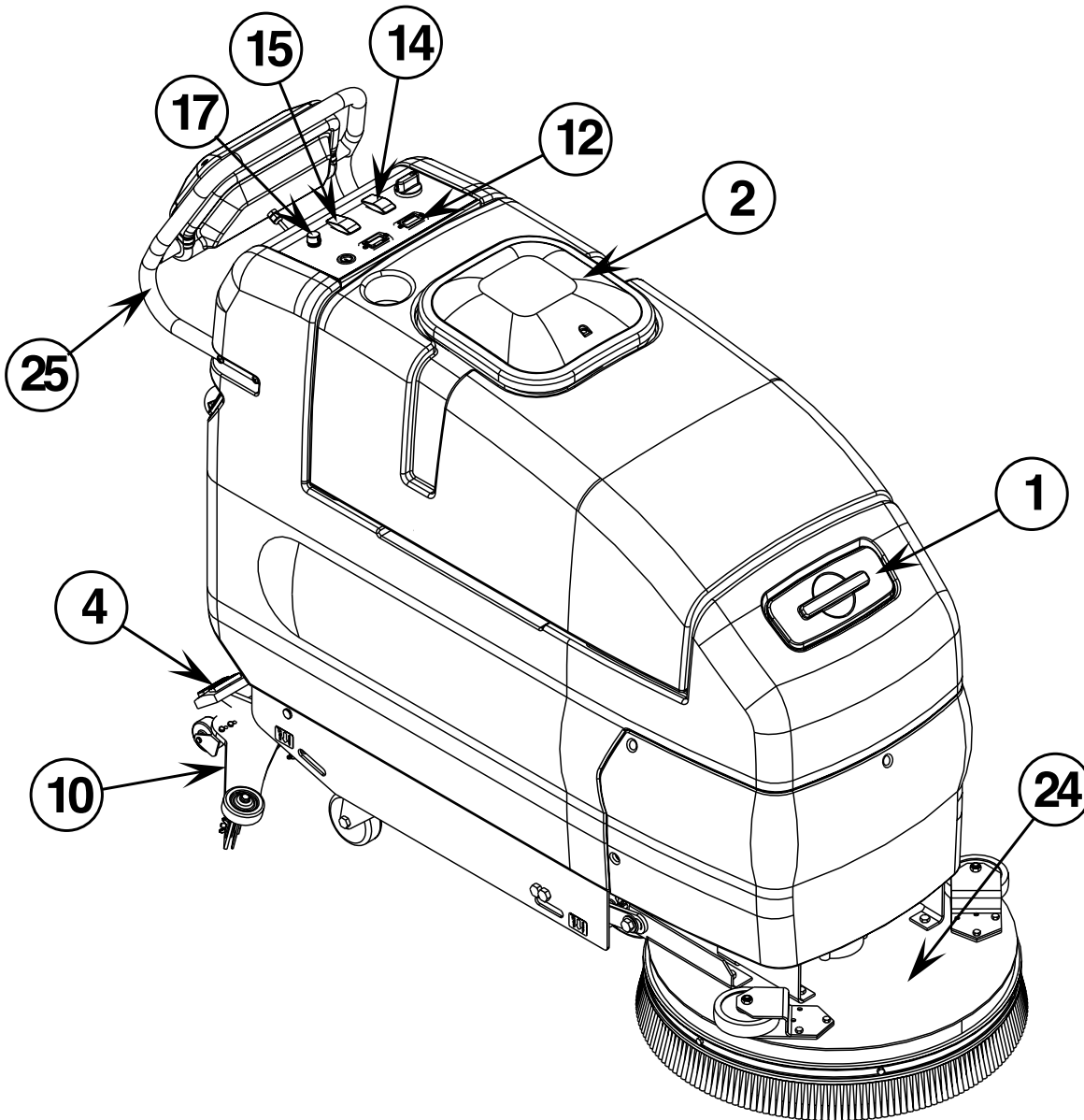
- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Abastecimento do depósito de solução           | 14 | Interruptor da solução, ON-Momentarily (Momentaneamente activado) |
| 2  | Tampa do depósito de recolha                   |    | ON-OFF (activado/desactivado)                                     |
| 3  | Alavanca do vácuo/rodo                         | 15 | Interruptor de remoção da(s) escova(s)                            |
| 4  | Pedal de erguer/baixar a(s) escova(s)          | 16 | Botão de controlo do fluxo da solução                             |
| 5  | Alavanca de condução                           | 17 | Botão de controlo do limite de velocidade                         |
| 6  | Tubo de drenagem de solução/indicador de nível | 18 | Interruptor chave principal                                       |
| 7  | Tubo de drenagem de recolha                    | 19 | Disjuntor auxiliar  |
| 8  | Botão de regulação do rodo                     | 20 | Disjuntor do motor de vácuo                                       |
| 9  | Dispositivo de engate da pá do rodo            | 21 | Disjuntor do motor da(s) escova(s)                                |
| 10 | Rodo   | 22 | Disjuntor do motor de locomoção                                   |
| 11 | Conector de bateria da máquina                 | 23 | Alavanca de pressão da(s) escova(s)                               |
| 12 | Indicador do nível da bateria                  | 24 | Cobertura da(s) escova(s)   |
| 13 | Contador de horas (opcional)                   | 25 | Guiador   |



## STRUTTURA DELLA MACCHINA

Durante la lettura del presente manuale si incontreranno di tanto in tanto dei numeri riportati in grassetto tra parentesi, ad esempio: **(2)**. Questi numeri si riferiscono a particolari illustrati in questa pagina. Fare riferimento alla presente pagina ogni qualvolta ciò sia necessario per individuare la posizione di un particolare citato nel testo.

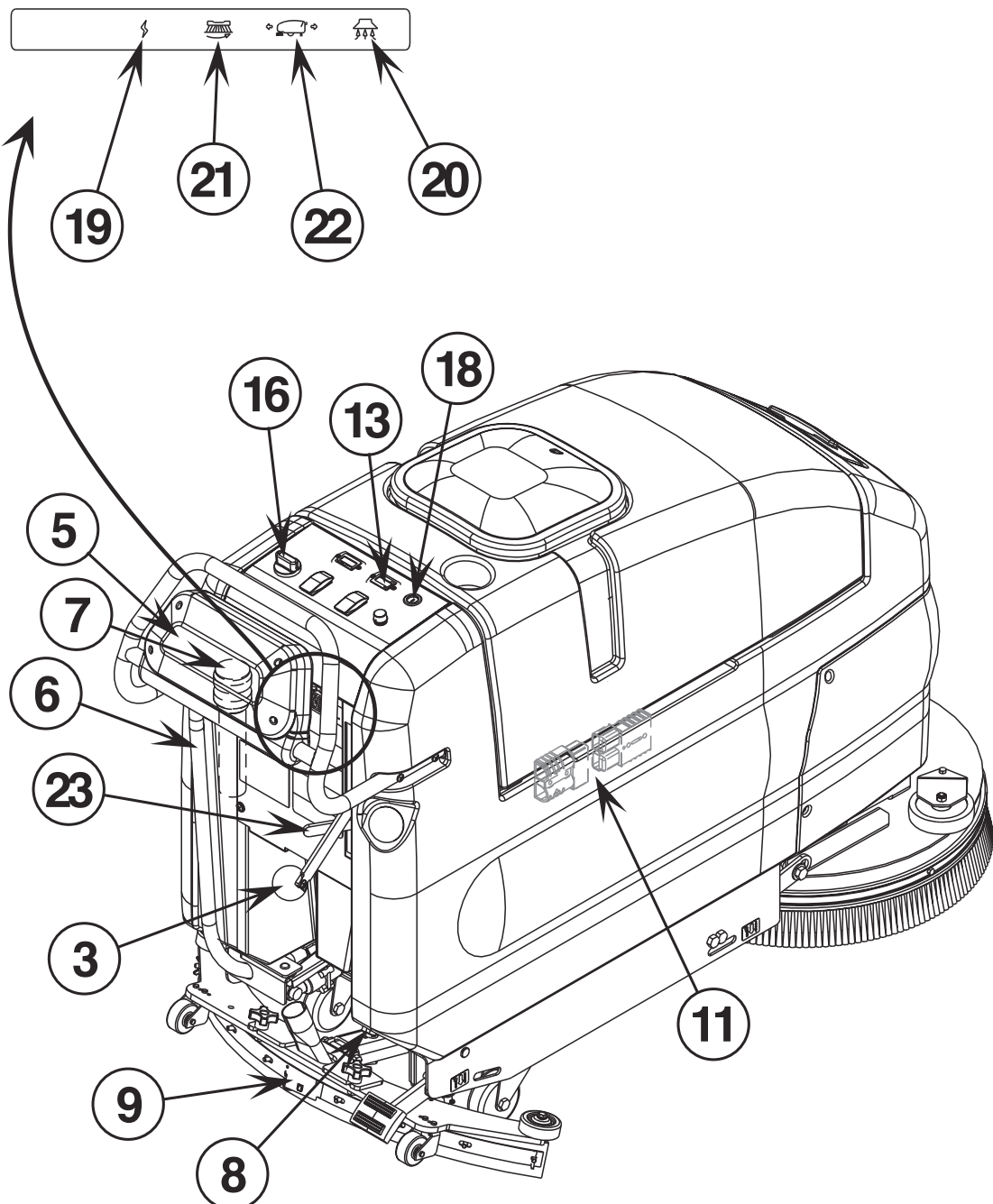
- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Bocca di riempimento del serbatoio della soluzione                 | 13 | Contaore (opzionale)   |
| 2  | Tappo del serbatoio di recupero                                    | 14 | Interruttore della soluzione, ON (Acceso) Momentaneamente / ON-OFF (Acceso-Spento) |
| 3  | Leva tergitore / aspirazione                                       | 15 | Interruttore sostituzione spazzola   |
| 4  | Pedale di sollevamento / abbassamento della spazzola               | 16 | Manopola di regolazione del flusso della soluzione                                 |
| 5  | Leva di azionamento della trazione                                 | 17 | Manopola di regolazione del limite di velocità                                     |
| 6  | Tubo flessibile di scarico della soluzione / indicatore di livello | 18 | Interruttore principale a chiave   |
| 7  | Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero               | 19 | Interruttore automatico ausiliario   |
| 8  | Manopola di regolazione del tergitore                              | 20 | Interruttore automatico del motore di aspirazione                                  |
| 9  | Dispositivo di chiusura gomma tergitore .                          | 21 | Interruttore automatico del motore delle spazzole                                  |
| 10 | Tergitore  | 22 | Interruttore automatico del circuito di azionamento delle ruote                    |
| 11 | Connettore delle batterie della macchina                           | 23 | Leva pressione spazzola  |
| 12 | Indicatore di carica delle batterie                                | 24 | Testata spazzola/e   |
|    |  | 25 | Maniglia di comando dell'operatore   |



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΑΣ

Καθώς διαβάζετε το εγχειρίδιο αυτό, θα συναντάτε συχνά έντονα τυπωμένους αριθμούς μέσα σε παρένθεση, π.χ.: (2). Οι αριθμοί αυτοί αναφέρονται σε κάποιο εξάρτημα που εμφανίζεται στη σελίδα αυτή. Ανατρέχετε στη σελίδα αυτή όποτε το κρίνετε απαραίτητο, για να εντοπίσετε κάποιο εξάρτημα που αναφέρεται μέσα στο κείμενο.

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Στόμιο Πλήρωσης Δοχείου Διαλύματος                           | 14 | Διακόπτης Διαλύματος, 3 θέσεων: ON-Στιγμιαία ON-OFF |
| 2  | Καπάκι του Δοχείου Ανάκτησης                                 | 15 | Διακόπτης Αφαίρεσης Βούρτσας                        |
| 3  | Μοχλός Μοτέρ Αναρρόφησης / Εξαρτήματος Δαπέδου               | 16 | Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου Ροής του Διαλύματος     |
| 4  | Πεντάλ Ανύψωσης / Χαμηλώματος Βούρτσας                       | 17 | Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου του Ορίου Ταχύτητας     |
| 5  | Μοχλός Κίνησης   | 18 | Κεντρικός Διακόπτης με Κλειδί                       |
| 6  | Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Διαλύματος / Δείκτης Στάθμης | 19 | Βοηθητικός Αυτόματος Διακόπτης                      |
| 7  | Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Δοχείου Ανάκτησης            | 20 | Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ Αναρρόφησης           |
| 8  | Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου         | 21 | Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ της Βούρτσας          |
| 9  | Ασφάλεια της Λεπίδας του Εξαρτήματος Δαπέδου                 | 22 | Αυτόματος Διακόπτης Κίνησης των Τροχών              |
| 10 | Εξάρτημα Δαπέδου   | 23 | Μοχλός Πίεσης Καθαρισμού                            |
| 11 | Υποδοχή Σύνδεσης των Μπαταριών του Μηχανήματος               | 24 | Πλατφόρμα Βούρτσας                                  |
| 12 | Δείκτης Κατάστασης Μπαταρίας                                 | 25 | Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή                        |
| 13 | Ωρομετρητής (προαιρετικό)                                    |    |   |



## DESCRIPCIÓN FUNCIONAL DE LOS CONTROLES:

**Llenado del depósito de solución (1)** – Abrir para llenar el depósito de solución, utilice exclusivamente productos de bajo poder espumante (capacidad 20 gal. / 75 litros)

**Tapa del depósito de recuperación (2)** – Punto de entrada del agua residual en el depósito, también alberga un flotador que cierra el puerto de aspiración al motor de aspiración cuando está lleno el depósito.

**Palanca de boquilla (3)** – Esta palanca controla la boquilla y el motor de aspiración. Hay tres posiciones: APAGADO, aspiración ENCENDIDA y aspiración ENCENDIDA con la boquilla en el suelo.

\* Apagado

• Aspiración ENCENDIDA

Esta posición levanta ligeramente la boquilla mientras que deja la aspiración encendida. Esto se puede usar como apoyo durante el fregado o para aportar aspiración para limpiar zonas inaccesibles usando un accesorio.

\* Aspiración ENCENDIDA con la boquilla en el suelo

Esta posición es para recoger la solución cuando se friega.

**Pedal de elevación / descenso del cepillo (4)** – Situado en la esquina posterior derecha, cerca del suelo, este pedal se utiliza para elevar o descender la cabeza del cepillo.

**Asa de conducción (5)** – Situado en la parte superior trasera de la máquina, el operador puede hacer que la máquina avance empujándola hacia delante, o que retroceda tirando hacia atrás. La velocidad varía según hasta que punto se mueve el asa hacia delante o hacia atrás. Cuando la cabeza del cepillo está en la posición "ABAJO", los cepillos y la solución funcionarán cuando la tracción está ocupada en cualquiera de las dos direcciones, pero parará si la máquina está parada durante 1 segundo.

**Manguera de drenaje de la solución / Indicador de nivel (6)** – Utilizados para vaciar el depósito de solución y mostrar el nivel actual de solución en el depósito, las graduaciones están marcadas en el lateral del depósito de solución al lado de la tubería.

**Manguera de drenaje de recuperación (7)** – Utilizada para vaciar el depósito de recuperación.

**Botón de ajuste de la boquilla (8)** – Utilizado para ajustar la inclinación de la boquilla. Gire el botón en el sentido de las agujas del reloj para inclinar la boquilla hacia atrás y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para inclinarla hacia delante.

**Pestillo del labio de goma de la boquilla (9)** – Mantiene en su sitio el labio de goma y las correas, retire para sustituir el labio de goma trasera.

**Boquilla (10)** – Recoge solución después de fregar.

**Conector de las baterías de la máquina (11)** – Las baterías se enchufan a este conector. Desconecte para cargar las baterías.

**Calibrador del estado de la batería (12)** – Muestra el estado actual de las baterías.

**Cronómetro (opcional) (13)** – Presenta el número de horas que se ha utilizado la máquina.

**Conmutador de la solución (14)** – Este conmutador se utiliza para seleccionar el modo de funcionamiento del sistema de solución. Para este sistema hay 3 modos de funcionamiento. Los modos son: APAGADO, ENCENDIDO y ENCENDIDO TEMPORALMENTE. A continuación hay una descripción de cada modo y cómo se selecciona.

**APAGADO:** En este modo el flujo de solución está apagado.

**ENCENDIDO:** En este modo el flujo de solución estará encendido siempre que el asa de conducción (5) esté en modo marcha adelante o marcha atrás. De lo contrario el flujo de solución estará apagado.

**ENCENDIDO temporal:** La solución puede administrarse pulsando el botón de la solución y manteniéndolo pulsado. La solución fluirá mientras el botón se mantenga pulsado. Esto es para mojar el suelo antes de fregarlo.

**Conmutador de retirada del cepillo (15)** – Para retirar el(los) cepillo(s) de la máquina, apárquela y ponga el portacepillos (24) en la posición "LEVANTADO". Pulse el conmutador hasta la posición "RETIRAR" y suéltelo. El conmutador saltará a la posición APAGADO y el(los) cepillo(s) se caerá(n) al suelo.

**Botón de control del flujo de la solución (16)** – Gire este botón hacia la derecha para aumentar el flujo de solución que va al suelo. Gírelo hacia la izquierda para disminuir el flujo de solución que va al suelo. Cuando el asa de conducción (5) salga de la marcha adelante o atrás, el flujo de solución se parará automáticamente y continuará cuando se accione la tracción.

**Botón de control del límite de velocidad (17)** – El botón de control del límite de velocidad se utiliza para ajustar la velocidad máxima para las marchas atrás y adelante.

**Conmutador de llave principal (18)** – El conmutador de corriente principal.

**Disyuntor auxiliar (19)** – Aporta protección general. Si se desconecta, saltará. Para volver a instalarlo, espere un minuto y empuje el botón para que vuelva a su sitio. Si cualquier disyuntor se desconecta constantemente, haga revisar la máquina.

**Disyuntor del motor de aspiración (20)** – Aporta protección frente a la sobrecarga para el motor de aspiración de la máquina. Si se desconecta, saltará. Para volver a instalarlo, espere un minuto y empuje el botón para que vuelva a su sitio. Si cualquier disyuntor se desconecta constantemente, haga revisar la máquina.

**Disyuntor del motor del cepillo (21)** – Aporta protección frente a la sobrecarga para el motor del cepillo de la máquina. Si se desconecta, saltará. Para volver a instalarlo, espere un minuto y empuje el botón para que vuelva a su sitio. Si cualquier disyuntor se desconecta constantemente, haga revisar la máquina.

**Disyuntor del motor de la tracción de rueda (22)** – Aporta protección frente a la sobrecarga para el motor de la tracción de rueda de la máquina. Si se desconecta, saltará. Para volver a instalarlo, espere un minuto y empuje el botón para que vuelva a su sitio. Si cualquier disyuntor se desconecta constantemente, haga revisar la máquina.

**Palanca de presión del cepillo (23)** – Dos posiciones de la palanca ofrecen dos presiones de fregado diferentes.

**POSICIÓN ARRIBA:** En esta posición, todo el peso del portacepillos descansa en el suelo.

**POSICIÓN ABAJO:** En esta posición, la presión de fregado es aproximadamente 30 libras menor.

**Portacepillos (24)** – Contiene el(los) motor(es) de tracción de cepillo y el(los) cepillo(s).

**Manilla de control del operador (25)** – El operador agarra esto para manejar la máquina.

## DESCRIÇÃO FUNCIONAL DOS COMANDOS:

**Abastecimento do depósito de solução (1)** – Abra para abastecer o depósito de solução, utilize apenas químicos não espumosos (capacidade de 75 litros).

**Tampa do depósito de recolha (2)** – Local de entrada de água residual para o depósito. Inclui igualmente uma bóia que fecha a porta de vácuo para o motor de vácuo quando o depósito está cheio.

**Alavanca do rodo (3)** – Esta alavanca controla tanto o rodo como o motor de vácuo. Existem três posições: OFF (desactivado), vácuo ON (activado) e vácuo ON (activado) com o rodo rebaixado.

\* Off (desactivado)

\* Vácuo ON (activado)

Esta posição ergue o rodo ligeiramente enquanto o vácuo é mantido activado. Pode ser utilizada em marcha-atrás durante a limpeza ou permite aspirar áreas remotas com a ajuda de um acessório.

\* Vácuo ON (activado) com o rodo rebaixado

Esta posição destina-se a recolher a solução enquanto estiver a ser feita a lavagem.

**Pedal de erguer/baixar a(s) escova(s) (4)** – Situado no canto posterior direito junto ao piso, este pedal é utilizado para erguer ou baixar a cabeça da(s) escova(s).

**Alavanca de condução (5)** – Situada na parte superior traseira da máquina, o operador poderá avançar com a máquina, empurrando a alavanca para a frente, ou recuar (marcha-atrás), puxando a alavanca para trás. A velocidade varia em função de quanto a alavanca é deslocada para a frente ou para trás. Se a cabeça das escovas se encontrar na posição “DOWN” (baixo), as escovas e a solução funcionarão assim que for seleccionada qualquer uma das direcções, mas pararão após 1 segundo de a máquina ter parado.

**Tubo de drenagem de solução/indicador de nível (6)** – Utilizado para esvaziar o depósito de solução e indicar o nível de solução actual no depósito. As graduações encontram-se marcadas na parte lateral do depósito de solução, junto ao tubo.

**Tubo de drenagem de recolha (7)** – Utilizado para esvaziar o depósito de recolha.

**Botão de regulação do rodo (8)** – Utilizado para regular a inclinação do rodo. Rode o botão no sentido dos ponteiros do relógio para inclinar o rodo para trás e no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio para o inclinar para a frente.

**Dispositivo de engate da pá do rodo (9)** – Mantém a pá do rodo traseira e as correias em posição, solta-se para substituir a pá traseira.

**Rodo (10)** – Recolhe a solução após a limpeza.

**Conector da bateria da máquina (11)** – As baterias ligam a este conector, desligar para carregar as baterias.

**Indicador do nível da bateria (12)** – Mostra o actual estado de carga das baterias.

**Contador de horas (opcional) (13)** – Indica o número de horas de utilização da máquina.

**Interruptor da solução (14)** – Este interruptor é utilizado para seleccionar o modo de funcionamento do sistema de solução. Existem 3 modos de funcionamento para este sistema. Estes são: OFF (desactivado), ON (activado), MOMENTARY ON (momentaneamente activado). A seguir, encontra uma descrição de cada modo e a forma como são seleccionados.

**OFF (desactivado):** Neste modo, o fluxo da solução encontra-se desactivado.

**ON (activado):** Neste modo, o fluxo da solução será activado sempre que a Alavanca de Condução (5) estiver no modo de avanço ou recuo. Caso contrário, o fluxo da solução será desactivado.

**MOMENTARY ON (momentaneamente activado):** A solução pode ser dispensada, premindo e mantendo o botão da solução premido. Enquanto o botão estiver premido, a solução será dispensada. Isto serve para molhar previamente o piso antes de iniciar a limpeza.

**Interruptor de remoção da(s) escova(s) (15)** – Para remover a(s) escova(s) da máquina, esta deverá estar parada e a cobertura da(s) escova(s) (24) na posição “RAISED” (erguida). Coloque o interruptor na posição “REMOVE” (remover) e solte-o. O interruptor passará para a posição OFF (desactivado) e a(s) escova(s) cairá(ão) no piso.

**Botão de controlo do fluxo da solução (16)** – Rode este botão para a direita para aumentar o fluxo da solução para o piso. Rode para a esquerda para diminuir a quantidade do fluxo de solução para o piso. Assim que a Alavanca de Condução (5) deixar de estar colocada na posição de avanço ou recuo, o fluxo da solução é automaticamente interrompido e será retomado logo que a condução for reiniciada.

**Botão de controlo do limite de velocidade (17)** – O botão de controlo do limite de velocidade é utilizado para regular a velocidade máxima ao avançar ou recuar.

**Interruptor chave principal (18)** – O interruptor de alimentação principal.

**Disjuntor auxiliar (19)** – Fornece protecção contra sobrecarga. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.

**Disjuntor do motor de vácuo (20)** – Fornece protecção contra a sobrecarga do motor de vácuo da máquina. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.

**Disjuntor do motor da(s) escova(s) (21)** – Fornece protecção contra a sobrecarga do motor da(s) escova(s) da máquina. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.

**Disjuntor do motor de locomoção (22)** – Fornece protecção contra a sobrecarga do motor de locomoção da máquina. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.

**Alavanca de pressão da(s) escova(s) (23)** – Esta alavanca de duas posições fornece duas pressões diferentes de escova.

**POSIÇÃO SUPERIOR:** Nesta posição, o peso total da cobertura da(s) escova(s) assenta no piso.

**POSIÇÃO INFERIOR:** Nesta posição, a pressão da(s) escova(s) é aproximadamente 30 libras inferior.

**Cobertura da(s) escova(s) (24)** – Contém o(s) motor(es) de accionamento da(s) escova(s) e a(s) escova(s).

**Guiador (25)** – O operador segura o guiador para controlar a máquina.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE DEI COMANDI:

**Bocca di riempimento del serbatoio della soluzione (1)** – Aprire per riempire il serbatoio per la soluzione, utilizzare solo detergenti non schiumosi (capacità 75 litri / 20 galloni)

**Tappo del serbatoio di recupero (2)** – Punto di entrata dell'acqua sporca nel serbatoio. Alloggia anche la sfera del galleggiante che chiude l'apertura di aspirazione verso il motore quando il serbatoio è pieno.

**Leva del tergitoro (3)** – Questa leva controlla sia il tergitoro che il motore di aspirazione. Le posizioni possibili sono tre: Spento (OFF), aspirazione accesa (ON) e aspirazione accesa (ON) con tergitoro sul pavimento.

\* Spento (Off)

\* Aspirazione accesa (ON)

In questa posizione il tergitoro si alza leggermente e l'aspirazione rimane accesa. Può essere utilizzata per l'arretramento durante la pulizia, o per aspirare e pulire aree distanti utilizzando un accessorio.

\* Aspirazione accesa (ON) con tergitoro sul pavimento

Questa posizione serve per raccogliere la soluzione durante la pulizia.

**Pedale di sollevamento / abbassamento della spazzola (4)** – Situato sul lato posteriore destro vicino al pavimento, questo pedale è utilizzato per alzare o abbassare la testata della spazzola/e.

**Leva di azionamento della trazione (5)** – Situata sulla parte superiore del retro della macchina; se spinta in avanti la macchina avanza, se tirata indietro la macchina arretra. La velocità è variabile e dipende da quanto la leva viene spinta in avanti o indietro. Quando la testata della spazzola è in posizione abbassata (DOWN), le spazzole e la soluzione entrano in funzione qualsiasi sia la direzione inserita, ma si arrestano se la macchina rimane ferma per un secondo.

**Tubo flessibile di scarico della soluzione / Indicatore del livello (6)** - Utilizzati per lo svuotamento del serbatoio della soluzione e per mostrare il livello corrente di soluzione nel serbatoio; tacche di livello sono segnate sul lato del serbatoio della soluzione vicino al tubo flessibile.

**Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero (7)** - Serve per svuotare il serbatoio di recupero.

**Manopola di regolazione del tergitoro (8)** – Serve per regolare l'inclinazione del tergitoro. Ruotare la manopola in senso orario per inclinare il tergitoro indietro e in senso antiorario per inclinarlo in avanti.

**Dispositivo di chiusura gomma tergitoro (9)** – Tiene in posizione la gomma posteriore del tergitoro di gomma e le cinghiette; sbloccarlo per sostituire la gomma posteriore.

**Tergitoro (10)** – Raccoglie la soluzione dopo la pulizia.

**Connettore delle batterie della macchina (11)** – Le batterie vengono collegate a questo connettore, staccarlo per caricare le batterie.

**Indicatore di carica delle batterie (12)** – Mostra il livello corrente di carica delle batterie.

**Contaore (opzionale) (13)** – Visualizza il numero di ore di utilizzo della macchina.

**Interruttore della soluzione (14)** - Questo interruttore viene utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento del sistema della soluzione. Il sistema della soluzione dispone di 3 modalità di funzionamento. Queste modalità sono: Spento (OFF), Acceso (ON), Momentaneamente acceso (MOMENTARY ON). Di seguito viene fornita una descrizione di ognuna di queste modalità di funzionamento con le relative modalità di selezione.

**Spento (OFF):** Questa modalità chiude il flusso della soluzione.

**Acceso (ON):** In questa modalità il flusso della soluzione viene aperto ogni volta che la leva della trazione (5) si trovi in modalità avanti o indietro. Altrimenti il flusso della soluzione viene chiuso.

**Momentaneamente acceso (MOMENTARY ON):** La soluzione viene erogata tenendo premuto il relativo pulsante. L'erogazione della soluzione continua fino a quando non venga interrotta la pressione del pulsante. Questa modalità serve per bagnare la superficie da trattare prima della pulizia.

**Interruttore sostituzione spazzola (15)** – Per rimuovere la spazzola (o le spazzole) dalla macchina, arrestare la macchina e porre la piastra della spazzola (24) in posizione "SOLLEVATA". Premere l'interruttore nella posizione "RIMUOVI" e quindi rilasciare. L'interruttore scatterà nella posizione di Spento (OFF) e la spazzola (o le spazzole) cadrà (o cadranno) sul pavimento

**Manopola di regolazione del flusso della soluzione (16)** – Girare la manopola di controllo verso destra per aumentare il flusso della soluzione sul pavimento. Girare verso sinistra per diminuire la quantità di soluzione sul pavimento. Quando la leva di azionamento della trazione (5) viene rilasciata, il flusso della soluzione si arresterà automaticamente, e riprenderà quando la leva verrà nuovamente azionata.

**Manopola di regolazione del limite di velocità (17)** – La manopola di comando del limite di velocità viene utilizzata per regolare la velocità massima sia in avanti sia indietro.

**Interruttore principale a chiave (18)** – L'interruttore principale di alimentazione.

**Interruttore automatico ausiliario (19)** – Fornisce protezione contro condizioni di sovraccarico. Quando interviene, esso scatta verso l'esterno. Per ripristinare l'interruttore, attendere un minuto e premere il pulsante in modo che ritorni in posizione rientrata. Se l'interruttore scatta ripetutamente, rivolgersi al servizio di assistenza.

**Interruttore automatico del motore di aspirazione (20)** – Fornisce una protezione contro condizioni di sovraccarico del motore di aspirazione della macchina. Quando interviene, esso scatta verso l'esterno. Per ripristinare l'interruttore, attendere un minuto e premere il pulsante in modo che ritorni in posizione rientrata. Se l'interruttore scatta ripetutamente, rivolgersi al servizio di assistenza.

**Interruttore automatico del motore delle spazzole (21)** – Fornisce una protezione contro condizioni di sovraccarico del motore delle spazzole della macchina. Quando interviene, esso scatta verso l'esterno. Per ripristinare l'interruttore, attendere un minuto e premere il pulsante in modo che ritorni in posizione rientrata. Se l'interruttore scatta ripetutamente, rivolgersi al servizio di assistenza.

**Interruttore automatico del circuito di azionamento delle ruote (22)** – Fornisce una protezione contro condizioni di sovraccarico del circuito di azionamento delle ruote della macchina. Quando interviene, esso scatta verso l'esterno. Per ripristinare l'interruttore, attendere un minuto e premere il pulsante in modo che ritorni in posizione rientrata. Se l'interruttore scatta ripetutamente, rivolgersi al servizio di assistenza.

**Leva pressione spazzole (23)** – Una leva a due posizioni fornisce due diverse pressioni per la pulizia.

**POSIZIONE SUPERIORE:** In questa posizione il peso completo della piastra delle spazzole appoggia sul pavimento.

**POSIZIONE INFERIORE:** In questa posizione la pressione di pulizia è inferiore di circa 13,6 kg (30 libbre).

**Testata spazzola/e (24)** – Contiene il motore/i e la/e spazzola/e

**Maniglia di comando dell'operatore (25)** – Viene utilizzata dall'operatore per guidare la macchina.



## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ:

**Στόμιο Πλήρωσης Δοχείου Διαλύματος (1)** – Ανοίξτε το για να γεμίσετε το δοχείο διαλύματος. Χρησιμοποιείτε μόνο μη αφρίζοντα χημικά (χωρητικότητα: 75 λίτρα / 20 γαλόνια)

**Καπάκι του Δοχείου Ανάκτησης (2)** – Σημείο εισαγωγής του ακάθαρτου νερού μέσα στο δοχείο. Περικλείει επίσης τη σφαίρα του πλωτήρα που αποκλείει τη θύρα αναρρόφησης προς το μοτέρ αναρρόφησης όταν το δοχείο γεμίσει.

**Μοχλός Μοτέρ Αναρρόφησης / Εξαρτήματος Δαπέδου (3)** – Ο μοχλός αυτός ελέγχει τόσο το εξάρτημα δαπέδου όσο και το μοτέρ αναρρόφησης. Έχει τρεις θέσεις: OFF (απενεργοποίηση), ενεργοποίηση (ON) της αναρρόφησης και ενεργοποίηση της αναρρόφησης με το εξάρτημα δαπέδου να αγγίζει το δάπεδο.

\* OFF

\* Ενεργοποίηση της αναρρόφησης

Στη θέση αυτή, το εξάρτημα δαπέδου ανυψώνεται ελαφρά ενώ ταυτόχρονα η αναρρόφηση παραμένει ενεργοποιημένη. Η θέση αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να κινηθεί προς τα πίσω κατά τη διάρκεια εργασίας καθαρισμού ή για να χρησιμοποιήσετε την αναρρόφηση για τον καθαρισμό απομακρυσμένων σημείων με τη βοήθεια κάποιου εξαρτήματος.

\* Ενεργοποίηση της αναρρόφησης με το εξάρτημα δαπέδου να αγγίζει το δάπεδο

Η θέση αυτή χρησιμοποιείται για την περισυλλογή διαλύματος κατά τη διάρκεια εργασίας καθαρισμού.

**Πεντάλ Ανύψωσης / Χαμηλώματος Βούρτσας (4)** – Βρίσκεται στη δεξιά πίσω γωνία κοντά στο δάπεδο και χρησιμοποιείται για να ανυψώνετε ή να χαμηλώνετε την κεφαλή της βούρτσας.

**Μοχλός Κίνησης (5)** – Βρίσκεται στο πάνω και πίσω μέρος του μηχανήματος. Ο χειριστής μπορεί να κινήσει το μηχάνημα προς τα εμπρός ωθώντας το μοχλό προς τα εμπρός ή να το κινήσει προς τα πίσω τραβώντας τον προς τα πίσω. Η ταχύτητα μεταβάλλεται ανάλογα με το πόσο εμπρός ή πίσω μετακινείτε το μοχλό αυτό. Όταν η βούρτσα είναι κατεβασμένη, οι βούρτσες και το διάλυμα θα τίθενται σε λειτουργία όταν ο μοχλός κίνησης είναι γυρισμένος προς τα εμπρός ή προς τα πίσω αλλά θα τίθενται εκτός λειτουργίας μόλις το μηχάνημα παραμείνει ακίνητο για 1 δευτερόλεπτο. **Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Διαλύματος / Δείκτης Στάθμης (6)** – Χρησιμοποιείται για το άδειασμα του δοχείου διαλύματος και για να δείχνει την τρέχουσα στάθμη διαλύματος στο δοχείο. Οι υποδιαίρεσεις για τη στάθμη έχουν επισημανθεί στο πλάι του δοχείου διαλύματος, δίπλα στον εύκαμπο σωλήνα.

**Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Δοχείου Ανάκτησης (7)** – Χρησιμοποιείται για το άδειασμα του δοχείου ανάκτησης.

**Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου (8)** – Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της κλίσης του εξαρτήματος δαπέδου. Στρέψτε το κουμπί δεξιόστροφα για να γείρετε το εξάρτημα δαπέδου προς τα πίσω ή αριστερόστροφα για να το γείρετε προς τα εμπρός.

**Ασφάλεια της Λεπίδας του Εξαρτήματος Δαπέδου (9)** – Συγκρατεί τη λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου και τους μάντες στη θέση τους. Για να αντικαταστήσετε την πίσω λεπίδα, απασφαλίστε την.

**Εξάρτημα Δαπέδου (10)** – Περισυλλέγει το διάλυμα από το δάπεδο μετά από το καθαρισμό.

**Υποδοχή Σύνδεσης των Μπαταριών του Μηχανήματος (11)** – Οι μπαταρίες τοποθετούνται σε αυτή την υποδοχή σύνδεσης. Για να φορτίσετε τις μπαταρίες θα πρέπει να αποσυνδέσετε την υποδοχή.

**Δείκτης Κατάστασης Μπαταρίας (12)** – Δείχνει την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης των μπαταριών.

**Ωρομετρητής (προαιρετικό) (13)** – Εμφανίζει τον αριθμό των ωρών χρήσης του μηχανήματος.

**Διακόπτης Διαλύματος (14)** – Ο διακόπτης αυτός χρησιμοποιείται για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας του συστήματος διαλύματος. Υπάρχουν τρεις τρόποι λειτουργίας του συστήματος αυτού: OFF (Απενεργοποίηση), ON (Ενεργοποίηση), ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ON. Ακολουθεί μια περιγραφή των τρόπων λειτουργίας και της μεθόδου επιλογής τους.

**OFF:** Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, η ροή του διαλύματος διακόπτεται.

**ON:** Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, η ροή του διαλύματος ενεργοποιείται κάθε φορά που ο Μοχλός Κίνησης (5) είναι γυρισμένος προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, ενώ στις υπόλοιπες περιπτώσεις η ροή του διαλύματος διακόπτεται.

**ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ON:** Η ροή του διαλύματος ενεργοποιείται με το πάτημα του κουμπιού διαλύματος και συνεχίζεται για όσο διάστημα το κρατάτε πατημένο. Η θέση αυτή χρησιμοποιείται για την προ-διαβροχή του δαπέδου πριν από τον καθαρισμό.

**Διακόπτης Αφαίρεσης Βούρτσας (15)** – Για να αφαιρέσετε τη(ις) βούρτσα(ες) από το μηχάνημα, ακινητοποιήστε το μηχάνημα και θέστε την Πλατφόρμα της Βούρτσας (24) στην "ΑΝΥΨΩΜΕΝΗ" θέση. Κατόπιν, πατήστε το διακόπτη στη θέση "ΑΦΑΙΡΕΣΗ" και αφήστε τον. Ο διακόπτης θα γυρίσει στη θέση OFF και η(οι) βούρτσα(ες) θα πέσουν στο δάπεδο.

**Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου Ροής του Διαλύματος (16)** – Στρέψτε το κουμπί αυτό προς τα δεξιά για να αυξήσετε τη ροή του διαλύματος στο δάπεδο ή προς τα αριστερά για να τη μειώσετε. Κάθε φορά που ο Μοχλός Κίνησης (5) θα αφήνεται ελεύθερος είτε από τη θέση κίνησης προς τα εμπρός είτε από τη θέση κίνησης προς τα πίσω, η ροή του διαλύματος θα διακόπτεται αυτόματα και να συνεχίζεται μόλις ο μοχλός κίνησης βρεθεί σε θέση κίνησης.

**Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου του Ορίου Ταχύτητας (17)** – Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας τόσο για κίνηση προς τα εμπρός όσο και για κίνηση προς τα πίσω.

**Κεντρικός Διακόπτης με Κλειδί (18)** – Πρόκειται για τον κεντρικό διακόπτη ρεύματος.

**Βοηθητικός Αυτόματος Διακόπτης (19)** – Παρέχει προστασία από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

**Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ Αναρρόφησης (20)** – Παρέχει προστασία του μοτέρ αναρρόφησης του μηχανήματος από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

**Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ της Βούρτσας (21)** – Παρέχει προστασία του μοτέρ περιστροφής της βούρτσας του μηχανήματος από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

**Αυτόματος Διακόπτης Κίνησης των Τροχών (22)** – Παρέχει προστασία του μοτέρ κίνησης των τροχών του μηχανήματος από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

**Μοχλός Πίεσης Καθαρισμού (23)** – Μοχλός δύο θέσεων που παρέχει δύο διαφορετικές πιέσεις καθαρισμού:

**ΑΝΩ ΘΕΣΗ:** Στη θέση αυτή, η πλατφόρμα καθαρισμού ακουμπά στο δάπεδο με ολόκληρο το βάρος της.

**ΚΑΤΩ ΘΕΣΗ:** Στη θέση αυτή, η πίεση καθαρισμού είναι μικρότερη κατά 13,5 κιλά (30 lb) περίπου.

**Πλατφόρμα Βούρτσας (24)** – Περιλαμβάνει το(α) μοτέρ περιστροφής της(ων) βούρτσα(ών), καθώς και την(ις) ίδια(ες) τη(ις) βούρτσα(ες).

**Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή (25)** – Ο χειριστής στηρίζεται στη λαβή αυτή για να ελέγχει το μηχάνημα.

## DESCRIPCIÓN DEL MÓDULO DE CONTROL

Las fregadoras Nilfisk-Advance de 20 y 26 pulgadas tienen un módulo electrónico que controla la activación de los motores de cepillos de fregado para fregar y retirar los cepillos/discos y la función de corte de bajo voltaje.

Para el fregado normal, el(los) motor(es) se activarán sólo si los cepillos están bajados y el acelerador está en la posición marcha adelante o atrás.

Para quitar los cepillos/discos, el portacepillos tiene que estar en la posición "arriba". Para retirar los cepillos/discos sencillamente pulse el conmutador de retirada. El módulo activará momentáneamente el motor de los cepillos y luego lo parará rápidamente.

El corte de bajo voltaje se puede ajustar para dos umbrales diferentes. La instalación normal corta a 1,75 voltios por célula y la alternativa a 1,83 voltios por célula. El nivel de corte se selecciona pulsando temporalmente el botón del conmutador situado en el panel de circuito del módulo.

En el circuito hay un indicador LED que da las siguientes indicaciones:

APAGADO - no hay batería, la llave está apagada o el módulo no funciona

INTERMITENTE LENTO - seleccionado umbral de bajo voltaje alternativo

INTERMITENTE RÁPIDO - seleccionado umbral de bajo voltaje normal

ENCENDIDO - módulo está en el modo de corte de bajo voltaje - el motor de fregado no funcionará hasta que se recarguen las baterías.

Es importante señalar que este módulo no está conectado con el calibrador del estado de la batería de Curtis. Por lo tanto, el calibrador del estado de la batería puede o no estar intermitente cuando el módulo esté impidiendo el funcionamiento del motor de cepillos según el umbral de corte de bajo voltaje que se haya seleccionado.

## DESCRIÇÃO DO MÓDULO DE CONTROLO

Os esfregadores Nilfisk-Advance de 21 polegadas (53 cm) e 26 polegadas (62 cm) possuem um módulo electrónico que controla a activação dos motores da(s) escova(s) para a lavagem e a remoção das escovas/lustradores, assim como a função de corte de baixa tensão.

Para a lavagem normal, o(s) motor(es) da(s) escova(s) será(ão) activado(s) apenas quando as escovas estiverem rebaixadas e o acelerador se encontrar na posição de avanço ou recuo.

Para remover as escovas/lustradores, a cobertura da(s) escova(s) deverá estar na posição erguida. Para remover as escovas/lustradores, basta premir o interruptor de remoção. O módulo activará o motor da(s) escova(s) momentaneamente para depois o parar rapidamente.

O corte de baixa tensão é regulável para dois limites diferentes. A regulação normal corta a corrente a uma tensão de 1,75 volts por célula e a regulação alternativa corta a uma tensão de 1,83 volts por célula. O nível de corte é seleccionado premindo momentaneamente o interruptor em forma de botão de premir localizado na placa de circuito interno do módulo.

Existe um indicador LED na placa de circuito interno que fornece as seguintes indicações:

DESACTIVADO – sem energia da bateria, o interruptor chave está desligado ou o módulo não funciona.

INTERMITENTE LENTO – limite alternativo de baixa tensão seleccionado

INTERMITENTE RÁPIDO – limite normal de baixa tensão seleccionado

ACTIVADO – o módulo encontra-se em modo de corte de baixa tensão – o motor da(s) escova(s) não funcionará enquanto as baterias não forem recarregadas.

É importante salientar que este módulo não se encontra ligado ao indicador de nível da bateria Curtis. Por isso, o indicador poderá ou não ficar intermitente quando o módulo inibe a operação do motor da(s) escova(s), dependendo do limite de corte de baixa tensão seleccionado.

## DESCRIZIONE DEL MODULO DI COMANDO

Le pulitrici Nilfisk-Advance da 20 e 26 pollici (51,34 e 66 cm) dispongono di un modulo elettronico che comanda l'attivazione dei motori delle spazzole per quanto riguarda le funzioni di lavaggio, rimozione di spazzole/feltri ed interruttore di bassa tensione.

Nella normale pulizia, il/i motore/i delle spazzole si attiva/attivano solo quando le spazzole sono in posizione abbassata e quando la leva della trazione si trova in posizione avanti o indietro.

Per la rimozione di spazzole/feltri, la piastra delle spazzole deve essere in posizione sollevata. Per rimuovere le spazzole o i feltri premere l'interruttore di rimozione. Il modulo farà girare momentaneamente il motore delle spazzole per poi arrestarlo velocemente.

L'interruttore di bassa tensione è regolabile per due soglie diverse. La normale impostazione interrompe la tensione a 1,75 volt per elemento, mentre l'impostazione alternativa interrompe la tensione a 1,83 volt per elemento. Il livello di interruzione viene selezionato premendo momentaneamente il pulsante sulla piastra del modulo.

Un indicatore a LED presente sulla piastra del modulo fornisce le seguenti indicazioni:

OFF (Spenta) - alimentazione batteria assente, la chiave è rimossa, o il modulo non funziona

LAMPEGGIAMENTO LENTO - soglia alternativa di bassa tensione selezionata

LAMPEGGIAMENTO VELOCE - soglia standard di bassa tensione selezionata

ON (Accesa) - il modulo si trova in modalità interruzione di bassa tensione - il motore spazzole non funzionerà fino a che le batterie non verranno ricaricate

È importante notare che questo modulo non è collegato all'indicatore di carica delle batterie Curtis. Quindi l'indicatore di carica può lampeggiare o meno quando il modulo inibisce il motore delle spazzole a seconda della soglia di interruzione di bassa tensione selezionata.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Τα μηχανήματα καθαρισμού των 21 και 26 ιντσών της Nilfisk-Advance διαθέτουν μια ηλεκτρονική μονάδα που ελέγχει την ενεργοποίηση των μοτέρ βουρτσών καθαρισμού για τον καθαρισμό και την αφαίρεση των βουρτσών/δίσκων γυαλισματος, καθώς και τη λειτουργία αποκοπής σε χαμηλή τάση.

Για κανονικές εργασίες καθαρισμού, το(α) μοτέρ βούρτσας(ών) ενεργοποιούνται μόνον εφ' όσον οι βούρτσες είναι κατεβασμένες και ο μοχλός κίνησης είναι γυρισμένος στη θέση κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

Για την αφαίρεση των βουρτσών/δίσκων γυαλισματος, η πλατφόρμα καθαρισμού πρέπει να βρίσκεται στην άνω θέση. Για να αφαιρέσετε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλισματος, απλώς πατήστε το διακόπτη αφαίρεσης. Η μονάδα θα θέσει για λίγο σε λειτουργία το μοτέρ της βούρτσας και κατόπιν θα τη θέσει γρήγορα εκτός λειτουργίας.

Η λειτουργία αποκοπής σε χαμηλή τάση μπορεί να ρυθμιστεί για διαφορετικές οριακές τιμές. Στην κανονική ρύθμιση, η αποκοπή γίνεται στα 1,75 V ανά στοιχείο, ενώ με την εναλλακτική ρύθμιση η αποκοπή γίνεται στα 1,83 V ανά στοιχείο. Η στάθμη αποκοπής επιλέγεται με το στιγμιαίο πάτημα του πιεστικού διακόπτη που βρίσκεται στο τυπωμένο κύκλωμα της μονάδας.

**Στο τυπωμένο κύκλωμα, υπάρχει ένα ενδεικτικό λαμπάκι LED που δείχνει τις ακόλουθες ενδείξεις:**

ΣΒΗΣΤΟ - καθόλου ρεύμα από τις μπαταρίες, το κλειδί έχει αφαιρεθεί από το διακόπτη ή η μονάδα δεν λειτουργεί

ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΑΡΓΑ - έχει επιλεγεί η εναλλακτική οριακή τιμή χαμηλής τάσης

ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ - έχει επιλεγεί η βασική οριακή τιμή χαμηλής τάσης

ΑΝΑΜΜΕΝΟ - η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση αποκοπής χαμηλής τάσης - το μοτέρ καθαρισμού δεν θα τεθεί σε λειτουργία μέχρις ότου επαναφορτιστούν οι μπαταρίες

Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι η μονάδα αυτή δεν συνδέεται με το δείκτη κατάστασης μπαταριών Curtis. Συνεπώς, ο δείκτης κατάστασης μπορεί να αναβοσβήνει ή και να μην αναβοσβήνει όταν η μονάδα αναστείλει τη λειτουργία του μοτέρ καθαρισμού, ανάλογα με την οριακή τιμή χαμηλής τάσης αποκοπής που έχει επιλεγεί.

## INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Tome las máximas precauciones cuando trabaje con baterías. El ácido sulfúrico de baterías puede causar daños graves si entran en contacto con la piel o con los ojos. Desde el interior de las baterías se libera, a través de unas aperturas en las tapas de las baterías, gas explosivo de hidrógeno. Este gas puede incendiarse con cualquier arco eléctrico, chispa o llama.

#### Cuando revise las baterías...

- \* Qítense todas las joyas
- \* No fume
- \* Lleve gafas de seguridad, un delantal de goma y guantes de goma
- \* Trabaje en una zona bien ventilada
- \* No permita que las herramientas toquen simultáneamente más de un terminal de batería

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los componentes eléctricos de esta máquina pueden dañarse seriamente si las baterías no están instaladas o conectadas correctamente. Las baterías deben ser instaladas por Nilfisk-Advance, por un electricista cualificado o por el fabricante de las baterías.

- 1 Retire las baterías de su caja de embalaje e inspecciónelas para ver si existen grietas u otros daños. Si los daños son evidentes, póngase en contacto inmediatamente con el transportista que se las entregó para presentar una reclamación por daños en transporte.
- 2 Apague el Conmutador de llave (18) y quite la llave.
- 3 Incline el depósito de recuperación hacia la posición lateral cerrada. Retire los cables de la batería del interior del compartimento de las baterías.
- 4 Su máquina viene de fábrica con suficientes cables para instalar baterías 6 voltios. Levante las baterías con cuidado para meterlas en el compartimento de las baterías y colóquelas exactamente como se muestra. Ponga las baterías tan cerca de la parte trasera de la máquina como pueda.
- 5 Los terminales de los cables de las baterías están marcados con una "+" de positivo y una "-" de negativo. Instale los cables de las baterías como se muestra, con los terminales marcados con una "+" en los terminales positivos de las baterías y los marcados con una "-" en los terminales negativos. Ponga los cables de forma que las cubiertas de las baterías puedan retirarse fácilmente para el mantenimiento de las baterías.
- 6 Apriete con cuidado las tuercas de los terminales de las baterías hasta que el terminal no gire en el puesto de batería. A continuación dele un giro adicional a las tuercas. No apriete demasiado los terminales, de lo contrario será muy difícil retirarlos en futuras operaciones de mantenimiento.
- 7 Bañe los terminales y los puestos con baño para terminales de baterías en spray (obtenible en la mayoría de las tiendas de material para coches).
- 8 Ponga un manguito de goma negro encima de cada terminal.

## INSTALACIÓN DE LOS CEPILLOS O LOS PORTADISCOS

- 1 Asegúrese de que el portacepillos está en la posición ARRIBA y a continuación apague el conmutador de llave principal (18).

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Piezas en movimiento: apague el conmutador de llave principal (18) y retire la llave antes de realizar operaciones de mantenimiento.

- 2 Si usa discos, instale lo(s) disco(s) en el (los) soportes(s).
- 3 Ponga el soporte del cepillo/disco debajo del portacepillos levantado (24).  
**NOTA:** el(los) cepillo(s) debe(n) estar centrado(s) respecto al motor de tracción de cepillos.
- 4 Baje el pedal de alzamiento/bajada de cepillo (4).
- 5 Encienda el conmutador de llave principal (18) y rápidamente toque el asa de conducción para enganchar el soporte del cepillo/disco.

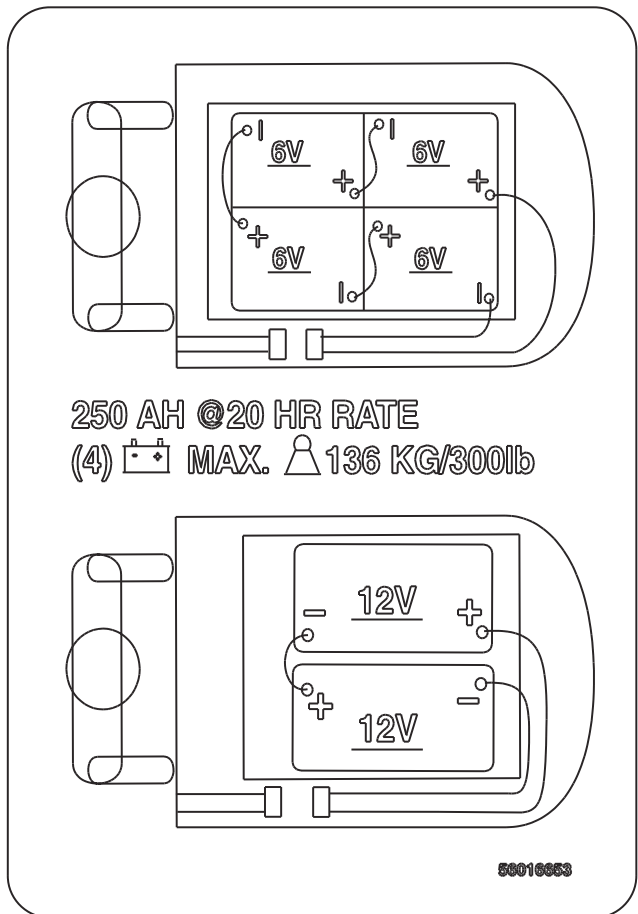
**NOTA:** El(los) cepillo(s) también pueden instalarse y retirarse manualmente girándolos para sacarlos y ponerlos en los portacepillos.

## LLENADO DEL DEPÓSITO DE SOLUCIÓN

Llene el depósito de solución con 20 galones (75 Litros) de solución limpiadora como máximo. No llene el depósito de solución por encima de 7,5 cm (3 pulgadas) de la parte superior del depósito. La solución debe ser una mezcla de agua y el limpiador químico apropiado para la aplicación. Siga siempre las instrucciones que aparecen en la etiqueta del envase del producto químico.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Utilice únicamente detergentes líquidos no inflamables de bajo poder espumante que estén diseñados para aplicaciones de fregado automático.



## INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

### ⚠ ATENÇÃO!

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias pode provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos. É libertado gás de hidrogénio explosivo das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas. Este gás poderá inflamar com qualquer arco eléctrico, faísca ou chama.

#### Para a manutenção das baterias...

- \* Retire todas as jóias
- \* Não fume
- \* Utilize óculos de protecção, luvas de borracha e um avental de borracha
- \* Trabalhe num local bem ventilado
- \* Não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal da bateria de cada vez.

### ⚠ CUIDADO!

Os componentes eléctricos desta máquina podem ser gravemente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias deverão ser instaladas pela Nilfisk-Advance, por um electricista qualificado ou pelo fabricante das baterias.

- 1 Retire as baterias da respectiva caixa de transporte e inspecione-as cuidadosamente, para detectar eventuais fendas ou outros danos. Caso existam danos, contacte o transportador que fez a entrega ou o fabricante das baterias para apresentar uma reclamação de danos.
- 2 Desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal (18) e retire a chave.
- 3 Incline o depósito de recolha para o lado, para a posição bloqueada. Retire os cabos da bateria do compartimento da bateria
- 4 A sua máquina é fornecida de fábrica com cabos de bateria suficientes para instalar quatro baterias de 6 volts. Coloque as baterias cuidadosamente no respectivo compartimento e posicione-as exactamente conforme ilustrado. Fixe as baterias o mais possível à parte de trás da máquina.
- 5 Os terminais nos cabos da bateria possuem as indicações “+” para positivo e “-” para negativo. Instale os cabos da bateria conforme ilustrado, com os terminais “+” nos terminais positivos da bateria e os terminais “-” nos terminais negativos. Posicione os cabos de forma a facilitar a remoção das tampas de bateria, para a manutenção das mesmas.
- 6 Aperte cuidadosamente a porca em cada terminal da bateria, de modo a que não rode no borne da bateria. De seguida, aperte a porca com uma volta adicional. Não aperte demasiadamente os terminais, ou tornará a remoção dos mesmos para efeitos de manutenção muito difícil.
- 7 Aplique sobre os terminais e os bornes um revestimento de pulverizar para terminais de bateria (disponível na maior parte das lojas de venda de peças de automóveis).
- 8 Coloque um calço de borracha preta sobre cada um dos terminais.

## INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS OU DOS SUPORTES DOS LUSTRADORES

- 1 Certifique-se de que a cobertura da(s) escova(s) se encontra na posição ERGUIDA e, depois, desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal (18).

### ⚠ ATENÇÃO!

Peças em movimento – desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal (18) e retire a chave antes de iniciar a manutenção.

- 2 Quando utilizar lustradores, instale-os nos respectivos suportes.
- 3 Coloque o suporte do(a) lustrador/escova sob a cobertura da escova erguida (24). **NOTA:** a(s) escova(s) deverá(ão) ser centrada(s) no(s) motor(es) de accionamento.
- 4 Baixe o pedal de Erguer/Baixar a(s) Escova(s) (4).
- 5 Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal (18) e, rapidamente, posicione a Alavanca de Condução para engatar o suporte do(a) lustrador/escova.

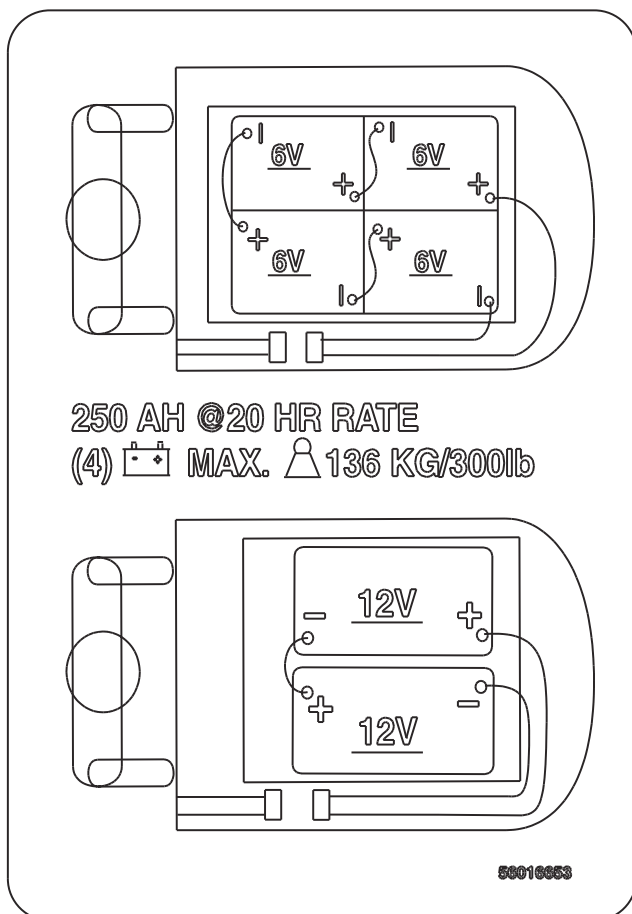
**NOTA:** A(s) escova(s) também podem ser instaladas e retiradas, se forem rodadas manualmente nos accionadores.

## ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

Encha o depósito de solução com um máximo de 75 litros de solução de limpeza. Não encha o depósito de solução mais de 7,5 cm a partir do topo do depósito. A solução deverá ser uma mistura de água e um produto químico de limpeza apropriado para a tarefa. Siga sempre as instruções de diluição indicadas na etiqueta do recipiente do produto químico.

### ⚠ CUIDADO!

Utilize apenas detergentes líquidos com pouco espumo e não inflamáveis, próprios para a aplicação em máquinas.



## INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

### ⚠ AVVERTENZA!

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto con la pelle o con gli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene sfidato idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da archi elettrici, scintille o fiamme

#### Durante interventi di manutenzione sulle batterie:

- \* Togliersi eventuali gioielli
- \* Non fumare
- \* Indossare occhiali di protezione, guanti di gomma e un grembiule di gomma.
- \* Lavorare in un'area ben ventilata
- \* Non permettere che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto della batteria

### ⚠ ATTENZIONE!

I componenti elettrici di questa macchina possono subire gravi danni, se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto. Le batterie devono essere installate dalla Nilfisk-Advance, da un elettricista qualificato o dal produttore delle batterie.

- 1 Rimuovere le batterie dalla cassa di spedizione ed ispezionarle attentamente per verificare che non vi siano rotture o altri danni. Se vi sono danni evidenti, contattare il trasportatore che ha consegnato la merce oppure il produttore delle batterie e presentare un reclamo per danni.
- 2 Portare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di OFF (Spento) e togliere la chiave.
- 3 Ribaltare il serbatoio di recupero nella posizione laterale bloccata. Rimuovere i cavi delle batterie dall'interno dello scompartimento delle batterie.
- 4 La macchina viene dotata in fabbrica di sufficienti cavi per le batterie per installare quattro batterie da 6 volt. Facendo molta attenzione, sollevare le batterie fino al loro scompartimento e sistemarle esattamente come illustrato. Sistemare le batterie il più vicino possibile al retro della macchina.
- 5 I morsetti sui cavi delle batterie sono contrassegnati con un "+" per indicare il morsetto positivo e un "-" per indicare il morsetto negativo. Installare i cavi delle batterie come illustrato, con i terminali contrassegnati con "+" sui terminali positivi delle batterie e i terminali contrassegnati con "-" sui morsetti negativi delle batterie. Posizionare i cavi in modo che i cappucci delle batterie possano essere facilmente tolti per poter svolgere in modo corretto gli interventi di manutenzione.
- 6 Stringere con attenzione il dado su ciascun morsetto delle batterie fino a quando il morsetto non si muova più sulla sede delle batterie. Quindi stringere il dado con un altro giro. Non stringere eccessivamente i morsetti, in quanto ciò potrebbe rendere difficile eseguire interventi futuri di manutenzione.
- 7 Coprire i morsetti e le sedi dei morsetti con un rivestimento spray specifico per morsetti di batterie (disponibile presso la maggior parte dei negozi di autoriscambi).
- 8 Mettere un cappuccio di protezione in gomma nera sopra ciascun morsetto.

## INSTALLAZIONE DI PORTASPAZZOLE O PORTAFELTRI

- 1 Assicurarsi che la Piastra delle spazzole sia in posizione SOLLEVATA, quindi girare l'interruttore generale a chiave (18) in posizione di OFF (Spento).

### ⚠ AVVERTENZA!

Prima di eseguire operazioni di manutenzione, portare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di OFF (Spento) e togliere la chiave.

- 2 Se si utilizzano dei feltri, installare i feltri sui portafeltri.
- 3 Posizionare il portaspazzole o il portafeltri sotto la piastra delle spazzole (24) sollevata. **NOTA:** le spazzole devono essere ben centrate sui relativi motori di azionamento.
- 4 Abbassare il pedale (4) di sollevamento/abbassamento delle spazzole.
- 5 Girare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di ON (Acceso) e toccare velocemente la leva della trazione per innestare il portaspazzole o portafeltri.

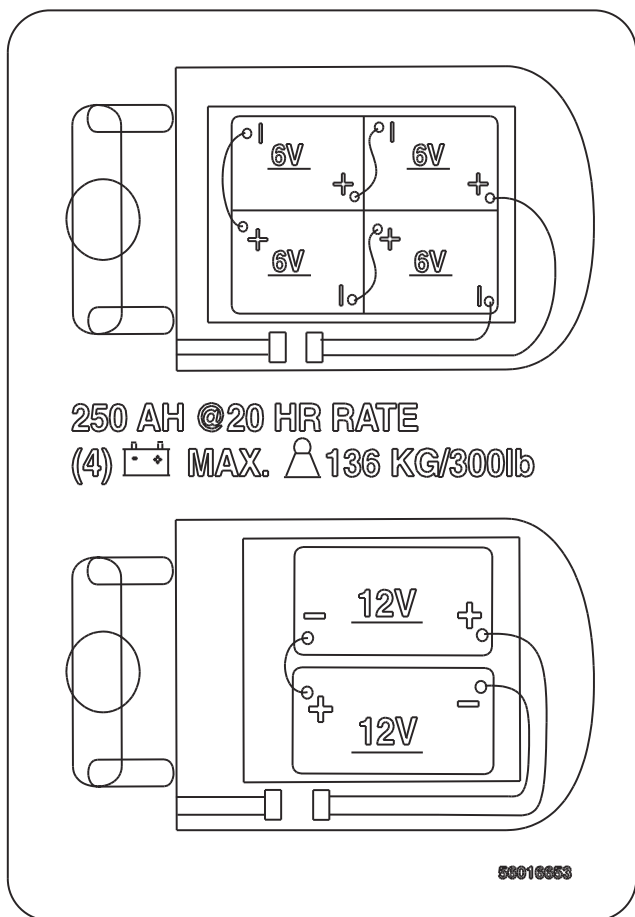
**NOTA:** Le spazzole possono essere installate e rimosse anche manualmente girandole sulle relative sedi per fissarle o per rimuoverle dalle stesse.

## RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

Riempire il serbatoio per la soluzione con un massimo di 75 litri (20 galloni) di soluzione detergente. Nell'eseguire tale operazione, occorre lasciare liberi almeno 7,5 cm (3 pollici) dal bordo superiore del serbatoio. La soluzione deve essere composta da una miscela di acqua e detergente chimico appropriato per l'applicazione prevista. Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico utilizzato.

### ⚠ ATTENZIONE!

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso.





## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν χειρίζεστε μπαταρίες, πρέπει να προσέχετε πολύ. Το θειικό οξύ που περιέχουν μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες αν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Αέριο Υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, εκλύεται από τις μπαταρίες μέσα από τα ειδικά ανοίγματα στα καπάκια τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία ηλεκτρικού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας.

#### Κατά τη Συντήρηση Μπαταριών...

- \* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε
- \* Μην καπνίζετε
- \* Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ελαστικά γάντια και ελαστική ποδιά
- \* Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο
- \* Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος αυτού μπορούν να πάθουν σημαντική ζημία, σε περίπτωση εσφαλμένης εγκατάστασης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από τεχνικό της Nilfisk-Advance, από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή από τον κατασκευαστή των μπαταριών.

- 1 Αποσυσκευάστε τις μπαταρίες και επιθεωρήστε τις προσεκτικά για τυχόν ρωγμές ή άλλες φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρεία μεταφοράς ή με τον κατασκευαστή τους για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας.
- 2 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη Παροχής Ρεύματος (18) στη θέση OFF και αφαιρέστε το κλειδί.
- 3 Γείρτε το δοχείο ανάκτησης στο πλάι, στη θέση ασφάλισης. Βγάλτε τα καλώδια των μπαταριών έξω από το χώρο των μπαταριών.
- 4 Το μηχάνημα έρχεται από το εργοστάσιο με αρκετά καλώδια για την τοποθέτηση τεσσάρων μπαταριών των 6 V. Σηκώστε προσεκτικά τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις μέσα στον ειδικό χώρο, με τη διάταξη ακριβώς που φαίνεται στην εικόνα. Στερεώστε τις μπαταρίες όσο το δυνατόν πιο κοντά στο πίσω μέρος του μηχανήματος.
- 5 Οι ακροδέκτες των καλωδίων των μπαταριών φέρουν τις ενδείξεις "+" για το θετικό πόλο και "-" για τον αρνητικό. Τοποθετήστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα, με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη "+" στους θετικούς πόλους των μπαταριών και με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη "-" στους αρνητικούς πόλους. Τοποθετήστε τα καλώδια με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η εύκολη αφαίρεση των καπακίων των μπαταριών, σε περίπτωση επισκευής/συντήρησης.
- 6 Σφίξτε προσεκτικά το παξιμάδι σε κάθε ακροδέκτη καλωδίου των μπαταριών μέχρις ότου ο ακροδέκτης να μην περιστρέφεται πάνω στον πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν, στρέψτε το παξιμάδι κατά μία ακόμη πλήρη περιστροφή. Μην σφίξετε υπερβολικά τους ακροδέκτες διότι θα δυσκολευθείτε να τους αφαιρέσετε στο μέλλον σε περίπτωση επισκευής/συντήρησης.
- 7 Περάστε τους ακροδέκτες και τους πόλους των μπαταριών με ειδικό υλικό επίστρωσης πόλων μπαταρίας σε σπρέυ (διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα αξεσουάρ αυτοκινήτων).
- 8 Περάστε από ένα μαύρο ελαστικό κάλυμμα σε κάθε ακροδέκτη.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ Ή ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΩΝ ΔΙΣΚΩΝ ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ

- 1 Βεβαιωθείτε ότι η Πλατφόρμα της Βούρτσας είναι στην ANYΨΩΜΕΝΗ θέση και κατόπιν γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση OFF.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κινούμενα μέρη - γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση OFF και αφαιρέστε το κλειδί προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σέρβις.

- 2 Αν χρησιμοποιείτε δίσκους γυαλισματος, τοποθετήστε το(ους) δίσκο(ους) στη(ις) βάση(εις) του(ς).
- 3 Τοποθετήστε τη βούρτσα/βάση δίσκου γυαλισματος κάτω από την ανυψωμένη Πλατφόρμα της Βούρτσας (24). **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η(οι) βούρτσα(εις) πρέπει να κεντραριστούν πάνω από το(α) μοτέρ περιστροφής της(ους).
- 4 Χαμηλώστε το Πεντάλ Ανύψωσης / Χαμηλώματος της Βούρτσας (4).
- 5 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση ON και αγγίξτε γρήγορα το Μοχλό Κίνησης για να εμπλέξετε τη βούρτσα/βάση δίσκου γυαλισματος.

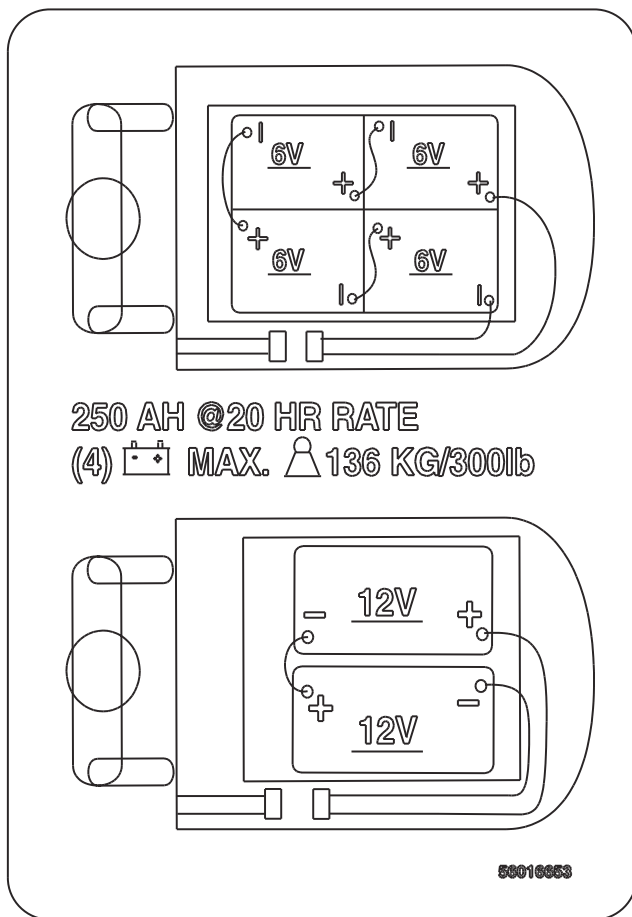
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η(Οι) βούρτσα(εις) μπορεί(ούν) επίσης να τοποθετηθεί(ούν) και να αφαιρεθεί(ούν) αν την(ις) περιστρέψετε με το χέρι πάνω στο(ους) μηχανισμό(ούς) κίνησής της(ους).

## ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ

Γεμίστε το δοχείο διαλύματος με 75 λίτρα (20 γαλόνια) διαλύματος καθαρισμού το πολύ. Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαλύματος δεν πρέπει να απέχει λιγότερο από 7,5 cm (3 ίντσες) από το πάνω μέρος του δοχείου. Το διάλυμα θα πρέπει να είναι ένα μίγμα νερού και του κατάλληλου για την περίπτωση χημικού προϊόντος καθαρισμού. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραιώσης που αναγράφονται στην ετικέτα του δοχείου του χημικού προϊόντος.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα υγρά απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού, που προορίζονται για χρήση σε μηχανήματα καθαρισμού.



## FREGADO EN HÚMEDO

- 1 Siga las instrucciones de la sección Preparación de la máquina para el uso de este manual.
- 2 Encienda el conmutador de llave principal (18).
- 3 Ponga la palanca de aspiración / boquilla (3) en la primera muesca y encienda el motor de aspiración.
- 4 Baje el portacepillos (24) con el pedal de alzamiento / descenso del cepillo (4). Ajuste la palanca de presión de fregado (23) a la posición de arriba o de abajo según cuánta presión necesita.
- 5 Encienda el conmutador de la solución (14). Gire el botón de control del flujo de la solución (16) hasta el medio.
- 6 Cuando el asa de conducción (5) está en la posición neutra, los cepillos no funcionan y no sale solución. Agarre la manilla de control del operador (25) y empuje el asa de conducción (5) hacia delante para encender el motor de los cepillos y la solución, y para mover la máquina hacia delante. Para resultados óptimos, mueva la máquina a una velocidad de paseo lento. Cuando tome curvas estrechas, ponga el conmutador de solución (14) en posición APAGADO. Tire del asa de conducción (5) hacia atrás para mover la máquina marcha atrás. Cuando mueva la máquina marcha atrás, los cepillos funcionarán y saldrá solución.
- 7 Ajuste el botón de control del flujo de la solución (16) para que enfrente de la boquilla (10) se pueda ver una capa fina y regular de solución.
- 8 El depósito de recuperación tiene un cierre de flotador automático para bloquear el sistema de aspiración cuando el depósito de recuperación está lleno. Se puede reconocer el momento en que se cierra el flotador por el cambio súbito del ruido del motor de aspiración. Cuando se cierra el flotador, hay que vaciar el depósito de recuperación. La máquina no recogerá agua con el flotador cerrado.
- 9 Cuando el depósito de recuperación esté lleno, apague el conmutador de solución (14), levante la boquilla y los cepillos (o las discos), y lleve la máquina a un lugar establecido para la eliminación de residuos. Para vaciarlo, retire la tubería de drenaje (7) de su soporte y a continuación retire el tapón (sostenga el extremo de la tubería por encima del nivel de agua para evitar el flujo súbito e incontrolado de agua residual). Se puede apretar la tubería de drenaje de recuperación (7) para regular el flujo.

**NOTE:** Asegúrese de que la tapa del depósito de recuperación (2) está asentada correctamente o la máquina no recogerá correctamente el agua.

## ASPIRACIÓN EN HÚMEDO

Añada a la máquina accesorios opcionales para la aspiración en húmedo.

- 1 Desconecte la boquilla (10) la manguera de la boquilla.
- 2 Añada a la manguera y los accesorios de aspiración adecuados. (Disponibles en Nilfisk-Advance).
- 3 Encienda el conmutador principal de llave (18).
- 4 Ponga la palanca de aspiración / boquilla (3) en la primera muesca para encender el motor de aspiración.

## LIMPEZA A HÚMIDO

- 1 Siga as instruções contidas na secção Preparação da Máquina para Utilização do presente manual.
- 2 Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal (18).
- 3 Mova a Alavanca do Vácuo/Rodo (3) para baixar o rodo e accionar o sistema de vácuo.
- 4 Baixe a Cobertura da(s) Escova(s) (24) com o Pedal de Erguer/Baixar a(s) Escova(s) (4). Regule a Alavanca de Pressão da(s) Escova(s) (23) para a posição superior ou inferior, conforme a pressão de que necessitar.
- 5 Ligue (ON) o Interruptor de Solução (14). Rode o Botão de Controlo do Fluxo da Solução (16) meia volta.
- 6 Sempre que a Alavanca de Condução (5) estiver na posição neutra, as escovas não funcionam e a solução não é dispensada. Segure no Guiador (25) e empurre a Alavanca de Condução (5) para a frente, para activar tanto o motor da(s) escova(s) como a solução, e para deslocar a máquina para a frente. Para obter os melhores resultados, desloque a máquina a uma velocidade de passo lenta. Rode o Interruptor da Solução (14) para a posição desligada (OFF) quando efectuar viragens bruscas. Puxe a Alavanca de Condução (5) para trás para deslocar a máquina em marcha-atrás. As escovas funcionarão ao fazer marcha-atrás e a solução será dispensada.
- 7 Regule o Botão de Controlo do Fluxo da Solução (16) de forma a que fique visível uma camada fina e uniforme de solução em frente ao rodo (10).
- 8 O depósito de recolha possui um dispositivo de desactivação automática de bóia para bloquear o sistema de vácuo quando o depósito de recolha se encontra cheio. É possível detectar o momento em que o dispositivo de desactivação de bóia é accionado pela alteração súbita no som do motor de vácuo. O depósito de recolha deve ser esvaziado, assim que a bóia fechar. A máquina não irá recolher água enquanto a bóia estiver fechada.
- 9 Assim que o depósito de recolha estiver cheio, desligue (OFF) o Interruptor da Solução (14), erga o rodo e as escovas (ou lustradores), e desloque a máquina para um local de deposição de água suja "PRÉ-DETERMINADO". Para esvaziar, retire o Tubo de drenagem (7) do respectivo suporte e, depois, retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). O Tubo de Drenagem de Recolha (7) pode ser apertado para regular o fluxo.

**NOTA:** Certifique-se de que a Tampa do Depósito de Recolha (2) se encontra devidamente colocada, caso contrário, a máquina não irá recolher a água de forma correcta.

## ASPIRAÇÃO A HÚMIDO

Equipe a máquina com acessórios opcionais para a aspiração a húmido.

- 1 Desligue o tubo do rodo do Rodo (10).
- 2 Ligue os devidos instrumentos para a recolha a húmido ao tubo (fornecidos pela Nilfisk-Advance).
- 3 Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal (18).
- 4 Desloque a Alavanca do Vácuo/Rodo (3) para o primeiro entalhe, para accionar o motor de vácuo.



## PULIZIA

- 1 Seguire le istruzioni riportate nella sezione di questo manuale dal titolo Preparazione dell'apparecchio per l'uso.
- 2 Portare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di ON (Acceso).
- 3 Agire sulla leva del tergitoro / aspirazione (3) per abbassare il tergitoro stesso e attivare il sistema di aspirazione.
- 4 Abbassare la testata delle spazzole (24) con il pedale di sollevamento/abbassamento delle spazzole (4). Regolare la leva della pressione spazzole (23) in posizione superiore o inferiore a seconda della pressione che vogliamo impostare sul pavimento.
- 5 Porre l'interruttore della soluzione (14) in posizione ON (Acceso). Girare la manopola di comando del flusso della soluzione (16) a circa metà dell'escursione.
- 6 Quando la leva della trazione (5) è in posizione neutra, le spazzole non sono attivate e la soluzione non viene sparsa. Afferrare la maniglia di comando dell'operatore (25) e spingere la leva della trazione (5) in avanti per avviare il motore delle spazzole e la soluzione e per muovere la macchina in avanti. Per ottenere i migliori risultati si raccomanda di spostare l'apparecchio avanzando lentamente. Girare l'interruttore della soluzione (14) in posizione di OFF (Spento) quando si compiono delle curve strette. Tirare indietro la leva della trazione (5) per muovere indietro la macchina. Quando la macchina si muove indietro le spazzole girano e la soluzione viene sparsa.
- 7 Regolare la manopola di comando del flusso della soluzione (16) in modo che davanti al tergitoro (10) si depositi uno strato sottile e uniforme di soluzione.
- 8 Il serbatoio di recupero è dotato di una valvola automatica di intercettazione a galleggiante che impedisce alla soluzione di entrare nel sistema di aspirazione quando il serbatoio di recupero è pieno. Un cambiamento improvviso nel rumore del motore di aspirazione segnala quando il galleggiante si chiude. Quando il galleggiante si chiude, il serbatoio di recupero deve essere svuotato. La macchina non raccoglie l'acqua quando il galleggiante è chiuso.
- 9 Quando il serbatoio di recupero è pieno, girare l'interruttore della soluzione (14) in posizione di OFF (Spento), sollevare il tergitoro di gomma e le spazzole (o i feltri) e muovere la macchina in una zona di smaltimento "DESIGNATA". Per lo svuotamento, estrarre il tubo flessibile di scarico (7) dal suo supporto, quindi togliere il tappo (tenere l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto). Il tubo flessibile di scarico (7) del serbatoio di recupero può essere compresso per regolare il flusso.

**NOTA:** Assicurarsi che il tappo del serbatoio di recupero (2) sia correttamente in posizione, altrimenti la macchina non preleverà acqua correttamente.

## PULIZIA CON ASPIRAZIONE AD UMIDO

Montare sull'apparecchio gli accessori opzionali per la pulizia con aspirazione a umido.

- 1 Scollegare il tubo flessibile del tergitoro di gomma dal tergitoro (10) stesso.
- 2 Collegare al tubo flessibile gli appropriati utensili di pulizia a umido (Disponibili presso la Nilfisk-Advance).
- 3 Portare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di ON (Acceso).
- 4 Spostare la leva del tergitoro / motore di aspirazione (3) sulla prima tacca per avviare il motore di aspirazione.

## ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

- 1 Ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στην ενότητα "Προετοιμασία του Μηχανήματος για Χρήση" του εγχειριδίου αυτού.
- 2 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση ON.
- 3 Μετακινήστε το Μοχλό Αναρρόφησης / Εξαρτήματος Δαπέδου (3) για να κατεβάσετε το εξάρτημα δαπέδου και να θέσετε σε λειτουργία το σύστημα αναρρόφησης.
- 4 Χαμηλώστε την Πλατφόρμα της Βούρτσας (24) με το Πεντάλ Ανύψωσης / Χαμηλώματος της Βούρτσας (4). Ρυθμίστε το Μοχλό Πίεσης Καθαρισμού (23) στην άνω ή στην κάτω θέση, ανάλογα με την πίεση που θέλετε να εξασκείται στο δάπεδο.
- 5 Γυρίστε το Διακόπτη Διαλύματος (14) στη θέση ON. Στρέψτε το Περιτροφικό Κουμπί Ελέγχου της Ροής του Διαλύματος (16) περίπου στη μέση.
- 6 Όταν ο Μοχλός Κίνησης (5) είναι στη νεκρή θέση, οι βούρτσες δεν περιστρέφονται και η ροή του διαλύματος διακόπτεται. Πιάστε τη Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή (25) και ωθήστε το Μοχλό Κίνησης (5) προς τα εμπρός για να θέσετε το μοτέρ της βούρτσας σε λειτουργία και να ενεργοποιήσετε τη ροή του διαλύματος, καθώς και για να κινήσετε το μηχάνημα προς τα εμπρός. Για καλύτερα αποτελέσματα, κινείτε το μηχάνημα με αργή ταχύτητα βαδίσματος. Κάθε φορά που παίρνετε κλειστές στροφές, γυρίζετε το Διακόπτη Διαλύματος (14) στη θέση OFF. Για να κινήσετε το μηχάνημα προς τα πίσω, τραβήξτε το Μοχλό Κίνησης (5) προς τα πίσω. Ενόσω το μηχάνημα θα κινείται προς τα πίσω, οι βούρτσες θα εξακολουθούν να περιστρέφονται και η ροή του διαλύματος θα παραμένει ενεργοποιημένη.
- 7 Ρυθμίστε το περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου της Ροής του Διαλύματος (16) με τρόπο ώστε να μπορείτε να διακρίνετε ένα λεπτό και ομοιόμορφο στρώμα διαλύματος μπροστά από το Εξάρτημα Δαπέδου (10).
- 8 Το δοχείο ανάκτησης διαθέτει σύστημα αυτόματης αποκοπής της ροής με πλωτήρα το οποίο αποκλείει το σύστημα αναρρόφησης όταν το δοχείο ανάκτησης είναι γεμάτο. Μπορείτε να καταλάβετε τότε κλείνει το σύστημα του πλωτήρα, από την ξαφνική αλλαγή του ήχου που παράγει το μοτέρ αναρρόφησης. Μόλις το σύστημα του πλωτήρα κλείσει, το δοχείο ανάκτησης πρέπει να αδειάσει. Το μηχάνημα δεν θα μπορεί να περισυλλέξει νερό με το σύστημα του πλωτήρα κλειστό.
- 9 Μόλις το δοχείο ανάκτησης γεμίσει, γυρίστε το Διακόπτη Διαλύματος (14) στη θέση OFF, ανυψώστε το εξάρτημα δαπέδου και τις βούρτσες (ή τους δίσκους γυαλίσματος) και μετακινήστε το μηχάνημα στο "ΕΙΔΙΚΟ" σημείο απόρριψης. Για να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης, αφαιρέστε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης (7) από το άγκιστρό του και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το πάμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακαθάρτων υδάτων). Για να ρυθμίσετε τη ροή, μπορείτε να συμπιέσετε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Ανάκτησης (7).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το Καπάκι του Δοχείου Ανάκτησης (2) έχει εδραστεί καλά στη θέση του, διαφορετικά το μηχάνημα δεν θα περισυλλέγει σωστά το νερό.

## ΥΓΡΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Προσαρμόστε στο μηχάνημα τα προαιρετικά εξαρτήματα για υγρή αναρρόφηση.

- 1 Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το Εξάρτημα Δαπέδου (10).
- 2 Συνδέστε το κατάλληλο εργαλείο περισυλλογής υγρών στον εύκαμπτο σωλήνα (διατίθενται από την Nilfisk-Advance).
- 3 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση ON.
- 4 Μετακινήστε το Μοχλό Αναρρόφησης / Εξαρτήματος Δαπέδου (3) στην πρώτη θέση για να θέσετε σε λειτουργία το μοτέρ αναρρόφησης.

## DESPUÉS DEL USO

- 1 Levante los cepillos (o los discos) y levante la boquilla. Lleve la máquina a una zona de mantenimiento.
- 2 Apague el conmutador de llave principal (18) y retire la llave.
- 3 Para vaciar el depósito de solución, retire la manguera de drenaje de la solución (6) de su sujeción. Dirijala a un sumidero o a un cubo y retire el tapón. Enjuague el depósito con agua limpia. Inspeccione las mangueras de solución y sustitúyalas si están torcidas o dañadas.
- 4 Para vaciar el depósito de recuperación, saque la tubería de drenaje de recuperación (7) de su soporte. Dirija la tubería al lugar establecido para la eliminación de aguas residuales y retire el tapón (sostenga el extremo de la tubería por encima del nivel de agua para evitar el flujo súbito e incontrolado de agua residual). Enjuague el depósito con agua limpia. Inspeccione las mangueras de recuperación y aspiración y sustitúyalas si están torcidas o dañadas.
- 5 Retire los cepillos o los portadiscos. Enjuague los cepillos o los discos con agua templada y tiéndalos para que sequen. Deje que los discos de pulido se sequen por completo antes de volver a usarlos.
- 6 Retire la boquilla, enjuáguela con agua templada y tiéndala para que seque.
- 7 Compruebe el programa de mantenimiento que viene a continuación y realice cualquier operación de mantenimiento necesaria antes de guardar la máquina.

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Operación de mantenimiento	Diario	Semanal	Mensual	Anual
Limpiar e inspeccionar depósitos y mangueras	X			
Limpiar los cepillos y las discos	X			
Limpiar la boquilla	X			
Recargar las baterías	X			
Comprobar el nivel de agua de las baterías		X		
Lubricar la máquina			X	
*Revisar el motor de aspiración				X

\* Haga que su distribuidor Nilfisk-Advance compruebe las escobillas de los motores una vez al año o después de 300 horas de funcionamiento.

- 8 Almacene la máquina en un lugar limpio y seco.

## APÓS A UTILIZAÇÃO

- 1 Erga as escovas (ou lustradores) e o rodo. Desloque a máquina para uma área de serviço.
- 2 Desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal (18) e retire a chave.
- 3 Para esvaziar o depósito de solução, puxe o Tubo de Drenagem de Solução (6) para fora do cotovelo. Dirija o tubo para um dreno ou um balde e retire o tampão. Lave o depósito com água limpa. Inspeccione os tubos de solução; substitua-os se apresentarem danos.
- 4 Para esvaziar o depósito de recolha, retire o tubo de drenagem do depósito de recolha (7) do respectivo suporte. Dirija o tubo para um determinado "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" e retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Lave o depósito com água limpa. Inspeccione os tubos de recolha e de vácuo; substitua-os se apresentarem danos.
- 5 Retire as escovas ou os suportes dos lustradores. Lave as escovas ou os lustradores com água morna e pendure-os para secar. Permita que os lustradores de polimento sequem completamente antes de serem novamente utilizados.
- 6 Retire o rodo, lave-o com água morna e pendure-o para secar.
- 7 Consulte o plano de manutenção que se segue e efectue a manutenção necessária antes de armazenar a máquina.

## PLANO DE MANUTENÇÃO

Manutenção a efectuar	Diariamente	Semanalmente	Mensalmente	Anualmente
Limpar e inspeccionar os depósitos e tubos	X			
Limpar as escovas/os lustradores	X			
Limpar o rodo	X			
Carregar as baterías	X			
Verificar o nível de água da bateria		X		
Lubrificar a máquina			X	
*Manutenção do motor de vácuo				X

\* As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk-Advance anualmente ou após 300 horas de funcionamento.

- 8 Guarde a máquina num local limpo e seco.

## DOPO L'USO

- 1 Sollevare le spazzole (o feltri) e sollevare il tergitore. Portare la macchina in un'area di custodia.
- 2 Portare l'interruttore principale a chiave (18) in posizione di OFF (Spento) e togliere la chiave.
- 3 Per scaricare il serbatoio della soluzione, togliere il tubo flessibile di scarico (6) della soluzione dal gomito. Indirizzare il tubo flessibile verso uno scarico nel pavimento o in un secchio e togliere il tappo. Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita. Ispezionare i tubi flessibili della soluzione; sostituirli nel caso siano piegati o danneggiati.
- 4 Per svuotare il serbatoio di recupero, togliere il tubo flessibile di scarico (7) del serbatoio stesso dal suo supporto. Indirizzare il tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO" e togliere il tappo (tenere l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di rifiuto). Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita. Ispezionare i tubi flessibili del serbatoio di recupero e del sistema di aspirazione e sostituirli nel caso siano piegati o danneggiati.
- 5 Togliere i portaspazzole o i portafeltri. Risciacquare le spazzole o i feltri con acqua calda e appendere ad asciugare. Far asciugare completamente i feltri di lucidatura prima di riutilizzarli.
- 6 Estrarre la gomma del tergitore, risciacquarlo con acqua calda e appenderlo ad asciugare.
- 7 Controllare il programma di manutenzione riportato di seguito, ed effettuare eventuali interventi prima di riporre la macchina nel luogo designato per la conservazione.

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Controllo da effettuare	Giornaliera	Ogni Settimana	Ogni Mese	Ogni Anno
Pulizia ed ispezione di serbatoi e flessibili	X			
Pulizia di spazzole/feltri	X			
Pulizia del tergitore	X			
Cambio delle batterie	X			
Controllo livello acqua batterie		X		
Lubrificazione della macchina			X	
*Manutenzione del motore di aspirazione				X

\* Fare controllare dal Concessionario Nilfisk-Advance le spazzole di carbonio del motore una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento.

- 8 Conservare la macchina in un luogo pulito ed asciutto.

## META APPO TΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Ανυψώστε τις βούρτσες (ή τους δίσκους γυαλίσματος) και το εξάρτημα δαπέδου. Μετακινήστε το μηχάνημα στο χώρο σέρβις.
- 2 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί (18) στη θέση OFF και αφαιρέστε το κλειδί.
- 3 Για να αδειάσετε το δοχείο διαλύματος, τραβήξτε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Διαλύματος (6) από τη γωνία. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα σε ένα σιφώνιο δαπέδου ή σε έναν κάδο και αφαιρέστε την τάπα. Ξεπλύντε το δοχείο με καθαρό νερό. Επιθεωρήστε τους εύκαμπτους σωλήνες διαλύματος και αντικαταστήστε τους αν διαπιστώσετε ότι έχουν τσακίσει ή υποστεί ζημιά.
- 4 Για να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης, βγάλτε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Ανάκτησης (7) από το άγκιστρο του. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υδάτων). Ξεπλύντε το δοχείο με καθαρό νερό. Επιθεωρήστε τους εύκαμπτους σωλήνες διαλύματος και αντικαταστήστε τους αν διαπιστώσετε ότι έχουν τσακίσει ή υποστεί ζημιά.
- 5 Αφαιρέστε τις βούρτσες ή τις βάσεις των δίσκων γυαλίσματος. Ξεπλύντε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλίσματος με χλιαρό νερό και κρεμάστε τις/τους για να στεγνώσουν. Αφήστε τους δίσκους γυαλίσματος να στεγνώσουν τελείως προτού τους ξαναχρησιμοποιήσετε.
- 6 Αφαιρέστε το εξάρτημα δαπέδου, ξεπλύντε το με χλιαρό νερό και κρεμάστε το για να στεγνώσει.
- 7 Ελέγξτε το χρονοδιάγραμμα συντήρησης που ακολουθεί και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης προτού φυλάξετε το μηχάνημα.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Στοιχείο Συντήρησης	Καθημερινά	Μια φορά την εβδομάδα	Μια φορά το μήνα	Μια φορά το χρόνο
Καθαρισμός και επιθεώρηση των Δοχείων και των Εύκαμπτων Σωλήνων	X			
Καθαρισμών των Βουρτσών / Δίσκων	X			
Καθαρισμός του Εξαρτήματος Δαπέδου	X			
Φόρτιση των Μπαταριών	X			
Έλεγχος της Στάθμης Υγρού των Μπαταριών		X		
Λίπανση του Μηχανήματος			X	
*Σέρβις του Μοτέρ Αναρόφησης				X

\*Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών ("καρβουνάκια") του μοτέρ μια φορά κάθε χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας.

- 8 Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό χώρο.

## RECARGA DE BATERÍAS

Cargue las baterías cuando el calibrador del estado de la batería (12) presente una única barra roja intermitente.

### ¡ADVERTENCIA!

No rellene las baterías antes de recargarlas.  
Recargue las baterías exclusivamente en una zona bien ventilada.  
No fume mientras maneje las baterías.

Desconecte las baterías de la máquina e introduzca el conector del cargador en el conjunto conector de las baterías. Siga las instrucciones que aparecen encima del cargador de las baterías.

### ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar daños a la superficie del suelo, después de la recarga limpie siempre el agua y el ácido de la parte superior de las baterías.

## COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE AGUA DE LAS BATERÍAS

Compruebe el nivel de agua de las baterías al menos una vez a la semana. Después de cargar las baterías, retire las cubiertas de ventilación y compruebe el nivel de agua de todas células de las baterías. Utilice agua destilada o desmineralizada en un dispensador de relleno de baterías (obtenible en la mayoría de las tiendas de materiales para coches) para llenar todas las células hasta el indicador de nivel (o hasta 10 mm por encima de la parte superior de los separadores). ¡NO rellene demasiado las baterías!

**NOTE:** En la parte trasera izquierda de la máquina, al lado de la tubería de drenaje de la solución (6) hay un drenaje de ácido de batería que se puede usar para drenar el compartimento de baterías en el caso de hubiera un derrame.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si las baterías están demasiado llenas se puede salpicar ácido al suelo.

Apriete las cubiertas de ventilación. Limpie la parte superior con una solución de levadura química y agua (2 cucharadas de levadura química en 1 litro de agua).

## LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA

Una vez al mes, aplique aceite ligero de máquinas para lubricar:

- la cadena de tracción
- todos los puntos de pivotaje

## MANTENIMIENTO DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN

Haga que su Distribuidor Nilfisk-Advance revise las escobilla del motor una vez al año o después de 300 horas de funcionamiento.

### ¡IMPORTANTE!

Los daños al motor causados por no haber revisado y mantenido las escobillas no están cubiertos por la garantía. Vea la Declaración de Garantía Limitada.

## CARREGAMENTO DAS BATERIAS

Carregue as baterias sempre que o Indicador de Nível da Bateria (12) apresentar uma única barra vermelha intermitente.

### ATENÇÃO!

Não encha as baterias antes de as carregar.  
Carregue as baterias numa área bem ventilada.  
Não fume enquanto estiver a fazer a manutenção das baterias.

Desligue as bateria da máquina e ligue o conector do carregador à unidade do conector da bateria. Siga as instruções que constam no carregador da bateria.

### CUIDADO!

Para evitar danificar as superfícies do piso, limpe a água e o ácido da parte superior das baterias depois de as carregar.

## VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÁGUA DAS BATERIAS

Verifique o nível de água das baterias pelo menos uma vez por semana. Depois de carregar as baterias, retire as tampas de ventilação e verifique o nível de água em todos os elementos da bateria. Coloque água destilada ou desmineralizada num recipiente de enchimento para bateria (disponível na maior parte das lojas de venda de peças de automóveis) e encha todos os elementos até ao indicador de nível (ou até 10 mm acima do topo das placas). Não encha excessivamente a bateria!

**NOTA:** Na parte posterior esquerda da máquina, junto ao Tubo de Drenagem de Solução (6), existe um tudo de drenagem do ácido da bateria que pode ser utilizado para drenar o compartimento da bateria em caso de derrame.

### CUIDADO!

Se as baterias estiverem demasiado cheias, poderá cair ácido para o chão.

Aperte as tampas de ventilação. Lave a parte superior das baterias com uma solução de bicarbonato de sódio e água (2 colheres de bicarbonato de sódio para 1 litro de água).

## LUBRIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Aplique mensalmente óleo de máquina de baixa viscosidade para lubrificar:

- a correia accionadora
- todas as articulações

## MANUTENÇÃO DO MOTOR DE VÁCUO

As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk-Advance anualmente ou após 300 horas de funcionamento.

### IMPORTANTE!

Os danos no motor resultantes da falta de manutenção das escovas de carbono não são abrangidos pela garantia. Consulte a Declaração de Garantia Limitada.

## CARICA DELLE BATTERIE

Caricare le batterie quando l'indicatore di carica (12) delle batterie mostra una barra rossa singola lampeggiante.

### **AVVERTENZA!**

Non riempire le batterie prima della carica.

Caricare le batterie in un'area ben ventilata.

Non fumare durante le operazioni di manutenzione sulle batterie.

Scollegare le batterie dalla macchina e collegare il connettore del carica-batterie al gruppo connettori della batteria. Seguire le istruzioni riportate sul carica-batterie.

### **ATTENZIONE!**

Per evitare di danneggiare le superfici da trattare asciugare sempre con un panno l'acqua e l'acido che si trovano sulla parte superiore delle batterie dopo la carica.

## CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'ACQUA DELLE BATTERIE

Controllare il livello dell'acqua delle batterie almeno una volta alla settimana. Dopo la carica rimuovere i cappucci di sfiato e controllare il livello dell'acqua in ciascun elemento delle batterie. Per riempire gli elementi delle batterie, utilizzare acqua distillata o demineralizzata contenuta in appositi contenitori concepiti per tale operazione (disponibili presso la maggior parte dei negozi di autoricambi). Ciascun elemento deve essere riempito fino al livello indicato (o 10 mm sopra la sommità dei separatori). NON riempire eccessivamente le batterie!

**NOTA:** Sulla parte posteriore sinistra della macchina, vicino al tubo flessibile di scarico della soluzione (6) si trova un tubo flessibile di scarico dell'acido della batteria che può essere utilizzato per scaricare lo scomparto delle batterie in caso di versamenti.

### **ATTENZIONE!**

Se le batterie vengono riempite eccessivamente, dell'acido potrebbe rovesciarsi sulla superficie da trattare.

Stringere i cappucci di sfiato. Lavare la sommità delle batterie con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (2 cucchiaini di bicarbonato di sodio in 1 litro di acqua).

## LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Una volta al mese, applicare dell'olio leggero per macchine per lubrificare i seguenti punti:

- catena di azionamento
- tutti i punti di articolazione

## ASSISTENZA AL MOTORE DI ASPIRAZIONE

Fare controllare dal Concessionario Nilfisk-Advance le spazzole di carbonio del motore una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento.

### **IMPORTANTE!**

Eventuali danni al motore causati da mancata manutenzione delle spazzole di carbonio non sono coperti dalla garanzia. Vedere il certificato di garanzia limitata.

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Φορτίστε τις μπαταρίες μόλις αρχίσει να αναβοσβήνει μία κόκκινη γραμμή στο Μετρητή Κατάστασης Μπαταριών (12).

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μη γεμίζετε με υγρό τις μπαταρίες πριν από τη φόρτισή τους.

Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Μην καπνίζετε όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης στις μπαταρίες.

Βγάλτε τις μπαταρίες από το μηχάνημα και ωθήστε την υποδοχή σύνδεσης του φορτιστή με τις μπαταρίες στη διάταξη υποδοχής σύνδεσης των μπαταριών. Ακολουθήστε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φορτιστή μπαταριών.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημίας στις επιφάνειες των δαπέδων, σκουπίστε το νερό και το οξύ από το πάνω μέρος των μπαταριών μετά από τη φόρτιση.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Ελέγχετε τη στάθμη υγρού στις μπαταρίες τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.

Μετά τη φόρτιση των μπαταριών, αφαιρέστε τα καπάκια τους και ελέγξτε τη στάθμη του υγρού σε όλα τα στοιχεία των μπαταριών. Χρησιμοποιήστε απεσταγμένο ή αποιονισμένο νερό σε ειδικό δοχείο πλήρωσης μπαταριών (διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα αξεσουάρ αυτοκινήτου) για να γεμίσετε κάθε στοιχείο μέχρι την ένδειξη στάθμης (ή μέχρι 10 mm πάνω από τα διαφράγματα διαχωρισμού). ΜΗΝ γεμίζετε τις μπαταρίες περισσότερο απ' ό,τι πρέπει!

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στο αριστερό πίσω μέρος του μηχανήματος, κοντά στον Εύκαμπο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Διαλύματος (6), υπάρχει ένας εύκαμπος σωλήνας αποστράγγισης του οξέος των μπαταριών τον οποίο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για να αποστραγγίσετε το χώρο των μπαταριών σε περίπτωση που χυθούν υγρά μπαταριών μέσα σ' αυτόν.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αν γεμίσετε υπερβολικά τις μπαταρίες, μπορεί να χυθεί οξύ πάνω στο δάπεδο.

Σφίξτε τα καπάκια των μπαταριών στη θέση τους. Ξεπλύντε την πάνω επιφάνεια των μπαταριών με ένα διάλυμα μαγειρικής σόδας σε νερό (2 κουταλιές της σούπας μαγειρική σόδα σε 1 λίτρο νερό).

## ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μια φορά κάθε μήνα, χρησιμοποιήστε ψιλό λάδι μηχανής για να λιπάνετε τα ακόλουθα σημεία:

- αλυσίδα μετάδοσης κίνησης
- όλες τις αρθρώσεις

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ μια φορά κάθε χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας.

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Η τυχόν βλάβη του μοτέρ που θα επέλθει ως αποτέλεσμα της μη επισκευής των ψηκτρών του, δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Ανατρέξτε στη Δήλωση Περιορισμένης Εγγύησης.

## MANTENIMIENTO DE LA BOQUILLA

Si la boquilla deja bandas estrechas de agua, puede que los labios de goma estén sucias o dañadas. Retire la boquilla, enjuáguela con agua tibia e inspeccione los labios de goma. Sustituya o invierta los labios de goma si están cortados, rasgados, ondulados o gastados.

### Para invertir o sustituir el labio de goma de la boquilla trasera...

- 1 Eleve la boquilla.
- 2 Retire las tuercas de palomilla y suelte la corre trasera (9), a continuación retire las correas y el labio de goma de la boquilla.
- 3 El labio de goma de la boquilla tiene 4 bordes de trabajo. Gire el labio de goma de forma que un borde afilado de 90° apunte hacia la parte frontal de la máquina. Sustituya el labio de goma si todos los bordes están mellados, desgastados o reducidos al mínimo.
- 4 Instale el labio de goma, la corre trasera y las tuercas de palomilla

Sustituya o invierta el labio de goma frontal si está cortado, rasgado, ondulado o gastado al mínimo.

## AJUSTE DE LA BOQUILLA

Ajuste el ángulo de la boquilla siempre que invierta o sustituya un labio de goma, o si la boquilla no está limpiando bien el suelo.

### Ajuste del ángulo de la boquilla...

- 1 Aparque la máquina en una superficie plana e igualada y baje la boquilla.
- 2 Moviendo la máquina lentamente hacia adelante, gire el botón de ajuste de la boquilla (8) hasta que el labio de goma de la boquilla trasera se pliegue homogéneamente en toda la anchura de la boquilla.

## MANUTENÇÃO DO RODO

Se o rodo deixar ficar estrias de água, poderá estar sujo ou danificado. Retire o rodo, lave-o com água morna e inspeccione a pá do rodo. Inverta ou substitua a pá do rodo se esta apresentar cortes, rasgos, ondulações ou desgaste até ao centro.

### Para inverter ou substituir a pá do rodo traseira...

- 1 Erga o rodo.
- 2 Retire as porcas de aperto manual e solte a tira traseira (9), depois retire as tiras e a pá do rodo do instrumento.
- 3 A pá do rodo traseira possui 4 arestas de trabalho. Rode a pá de forma a que uma aresta afiada de 90° fique voltada para a parte dianteira da frente da máquina e encostada ao piso. Substitua a pá se todas as arestas apresentarem mossas, estiverem rompidas ou gastas até ao centro
- 4 Monte a pá, a tira traseira e as porcas de aperto manual.

Inverta ou substitua a pá dianteira se esta apresentar cortes, ondulações ou desgaste até ao centro.

## REGULAÇÃO DO RODO

Regule o ângulo do rodo sempre que uma pá tiver sido invertida ou substituída ou se o rodo não estiver a secar o piso.

### Para ajustar o ângulo do rodo...

- 1 Estacione a máquina sobre uma superfície plana e nivelada e baixe o rodo.
- 2 Enquanto estiver a deslocar a máquina lentamente para a frente, rode o Botão de Regulação do Rodo (8) até que a pá do rodo traseira dobre uniformemente para trás em toda a sua largura.



## ASSISTENZA AL TERGITORE

Se il tergitoro lascia dietro di sé delle sottili strisce d'acqua al suo passaggio, significa che probabilmente è sporco o danneggiato. Togliere il tergitoro, risciacquarlo sotto acqua calda e ispezionare la gomma del tergitoro stesso. Invertire o sostituire la gomma del tergitoro qualora essa sia tagliata, lacerata, deformata o usurata su un raggio.

### Istruzioni per invertire o sostituire la gomma posteriore del tergitoro:

- 1 Sollevare il tergitoro .
- 2 Rimuovere i dadi ad aletta e sbloccare la cinghietta posteriore (9), quindi togliere le cinghiette e il labbro del tergitoro dall'attrezzo.
- 3 Il gomma posteriore della ventosa ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare la gomma in modo da puntare uno spigolo a 90° verso la parte anteriore dell'apparecchio e contro il pavimento. Sostituire la gomma in caso di scheggiatura, strappo o usura ad un raggio.
- 4 Installare la gomma, la cinghietta posteriore e i dadi ad aletta.

Invertire o sostituire la gomma anteriore qualora esso sia tagliata, lacerata, deformata o molto usurata.

## REGOLAZIONE DEL TERGITORE

Regolare l'angolo del tergitoro ogni qualvolta venga invertita o sostituita una gomma, o nel caso in cui il tergitoro non lasci il suolo asciutto al suo passaggio.

Per regolare l'angolo del tergitoro:

- 1 Posizionare la macchina su una superficie piana e ben livellata e abbassare il tergitoro.
- 2 Mentre si muove lentamente in avanti la macchina, girare la manopola di regolazione del tergitoro (8) fino ad avere la gomma posteriore del tergitoro ripiegata omogeneamente sull'intera larghezza del tergitoro stesso.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΟΥ

Αν το εξάρτημα δαπέδου αφήνει στενές λωρίδες νερού, κατά πάσα πιθανότητα είναι βρώμικο ή φθαρμένο. Αφαιρέστε το εξάρτημα δαπέδου, ξεπλύντε το κάτω από χλιαρό νερό και επιθεωρήστε τη λεπίδα του. Γυρίστε ανάποδα ή αντικαταστήστε την πίσω λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου αν είναι κομμένη, σχισμένη ή αν εμφανίζει κυματώσεις ή καμπύλη ακμή λόγω φθοράς.

### Για να Γυρίσετε Ανάποδα ή να Αντικαταστήσετε την Πίσω Λεπίδα του Εξαρτήματος Δαπέδου...

- 1 Ανοψώστε το εξάρτημα δαπέδου.
- 2 Αφαιρέστε τα παξιμάδια-πεταλούδες και απασφαλίστε τον πίσω μίαντα (9) . Στη συνέχεια, αφαιρέστε τους μάντες και τη λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου από το εξάρτημα.
- 3 Η πίσω λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου διαθέτει τέσσερις ακμές σάρωσης. Στρέψτε τη λεπίδα έτσι ώστε μία "κοφτερή" ακμή (τομή 90°) να "βλέπει" προς το μπροστινό μέρος του μηχανήματος και πάνω στο δάπεδο. Αντικαταστήστε τη λεπίδα αν όλες οι ακμές της είναι σχισμένες, αν παρουσιάζουν εγκοπές ή αν έχουν γίνει καμπύλες λόγω φθοράς.
- 4 Τοποθετήστε τη λεπίδα, τον πίσω μίαντα και τα παξιμάδια-πεταλούδες στη θέση τους.

Γυρίστε ανάποδα ή αντικαταστήστε την μπροστινή λεπίδα αν είναι κομμένη, σχισμένη, ή αν εμφανίζει κυματώσεις ή καμπύλη ακμή λόγω φθοράς.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΟΥ

Ρυθμίστε τη γωνία κλίσης του εξαρτήματος δαπέδου κάθε φορά που γυρίζετε ή αντικαθιστάτε κάποια λεπίδα του ή αν διαπιστώσετε ότι το εξάρτημα δαπέδου δεν στεγνώνει το βρεγμένο δάπεδο.

### Για να Ρυθμίσετε τη Γωνία Κλίσης του Εξαρτήματος Δαπέδου...

- 1 Σταθεμέυστε το μηχανήμα σε μία επίπεδη και λεία επιφάνεια και χαμηλώστε το εξάρτημα δαπέδου.
- 2 Καθώς μετακινείτε το μηχανήμα αργά προς τα εμπρός, στρέψτε το Περιστροφικό Κουμπί Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου (8) μέχρις ότου η πίσω λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου διπλώσει ομοιόμορφα καθ' όλο το πλάτος του εξαρτήματος δαπέδου.

## DESCONEXIÓN DE LOS DISYUNTORES

Los disyuntores protegen los motores y circuitos eléctricos de los daños que pueden causar las situaciones de sobrecarga. Si se desconecta un disyuntor, apague el conmutador de llave principal (18) y retire la llave. A continuación intente determinar la causa. Una vez que se ha corregido el problema, vuelva a instalar el disyuntor apretando el botón hacia adentro. Si el botón no se queda dentro, espere 5 minutos y vuélvalo a intentar. Si el disyuntor se desconecta constantemente, llame a Nilfisk-Advance para una revisión.

Posibles causas de la desconexión del disyuntor del motor de los cepillos (21) serían:

- 1 Cojinetes del motor de cepillos desgastados
- 2 Cepillos o discos incorrectos para la aplicación
- 3 Suciedad atascada en cepillos (o discos)

Posibles causas de la desconexión del disyuntor del motor de aspiración (20) serían:

- 1 El agua para por el motor de aspiración (el cierre de flotador no encaja correctamente)
- 2 El motor de aspiración necesita una revisión (cepillos de carbono o cojinetes)

Posibles causas de la desconexión del disyuntor de tracción de la rueda (22) serían:

- 1 Suciedad enrollada alrededor del eje de la rueda de tracción o de la cadena de tracción
- 2 Cojinetes del motor de tracción desgastados
- 3 Uso contante en rampas

Posibles causas de la desconexión del disyuntor auxiliar (19) serían:

- 1 Corto circuito en el cableado - haga que su Ingeniero de Servicio de Nilfisk-Advance revise su máquina

## RECOGE MAL EL AGUA

- 1 El depósito de recuperación está lleno, el cierre de flotador está cerrado
- 2 Sistema de aspiración bloqueado (boquilla y mangueras)
- 3 Mangueras de aspiración desconectadas o dañadas
- 4 Boquilla mal ajustada
- 5 Junta de la tapa del tanque de recuperación dañada

## LA BOQUILLA PRODUCE ESTRÍAS

- 1 Suciedad debajo del labio de goma de la boquilla
- 2 Labio de goma de la boquilla gastado, mellado o desgarrado
- 3 Boquilla mal ajustada

## MARCAS DE GIRO

- 1 Se utiliza la máquina con los cepillos o los discos secos (sin solución limpiadora)
- 2 Cepillos o discos incorrectos para la aplicación
- 3 Suciedad atrapada en los cepillos (o los discos)

## DISPARO DOS DISJUNTORES

Os disjuntores protegem os circuitos eléctricos e os motores contra danos provocada por situações de sobrecarga. Se um disjuntor disparar, desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal (18) OFF e retire a chave. De seguida tente determinar a causa. Assim que o problema tiver sido resolvido, restaure o disjuntor, premindo o botão para dentro. Se o botão não permanecer nesta posição, aguarde 5 minutos e tente novamente. Se o disjuntor disparar repetidamente, contacte a Nilfisk-Advance para solicitar assistência técnica.

As possíveis causas para o disparo do Disjuntor do Motor da(s) Escova(s) (21) podem ser:

- 1 rolamentos do motor da(s) escova(s) gastos;
- 2 escovas ou lustradores inadequados para a tarefa;
- 3 detritos presos nas escovas (ou lustradores).

As possíveis causas para o disparo do Disjuntor do Motor de Vácuo (20) podem ser:

- 1 recolha de água através do motor de vácuo (o dispositivo de desactivação de bóia não está a vedar devidamente);
- 2 é necessário efectuar a manutenção ao motor de vácuo (escovas de carbono ou rolamentos).

As possíveis causas para o disparo do Disjuntor do Motor de Locomoção (22) podem ser:

- 1 detritos presos à volta do eixo da roda de transmissão ou da correia accionadora;
- 2 rolamentos do motor de locomoção gastos;
- 3 utilização contínua em rampas.

As possíveis causas para o disparo do Disjuntor Auxiliar (19) podem ser:

- 1 curto circuito nas ligações eléctricas – solicite ao seu Técnico de Assistência Técnica da Nilfisk-Advance para faça a manutenção à máquina.

## FRACA RECOLHA DE ÁGUA

- 1 Depósito de recolha cheio, dispositivo de desactivação de bóia accionado
- 2 Sistema de vácuo bloqueado (rodo e tubos)
- 3 Tubos de vácuo desligados ou danificados
- 4 Rodos incorrectamente regulado
- 5 Junta da tampa do depósito de recolha danificada

## ESTRIAS DO RODO

- 1 Detritos debaixo da pá do rodo
- 2 Pá do rodo gasta, rasgada ou com mossas
- 3 Rodos incorrectamente regulado

## MARCAS DE ESPIRAIS

- 1 Funcionamento da máquina com escovas ou lustradores secos (sem solução de limpeza)
- 2 Escovas ou lustradores incorrectos para a aplicação
- 3 Detritos presos nas escovas (ou nos lustradores)



## SCATTO DEGLI INTERRUPTORI AUTOMATICI

Gli interruttori automatici proteggono motori e circuiti elettrici da danni causati da condizioni di sovraccarico. Se un interruttore automatico scatta, porre l'interruttore principale a chiave (18) sulla posizione OFF (Spento) e togliere la chiave. Cercare quindi di identificare la causa. Una volta corretto il problema, ripristinare l'interruttore automatico premendo il pulsante in posizione rientrata. Se il pulsante non rimane in posizione rientrata, attendere 5 minuti e riprovare. Se l'interruttore scatta ripetutamente, è necessario richiedere assistenza al Concessionario Nilfisk-Advance.

Le cause dello scatto dell'interruttore automatico del motore delle spazzole (21) possono essere:

- 1 Cuscinetti del motore delle spazzole usurati
- 2 Spazzole o feltri non appropriati per il lavoro
- 3 Detriti impigliati nelle spazzole o nei feltri

Possibili cause che contribuiscono a far scattare l'interruttore automatico del motore di aspirazione (20) possono essere:

- 1 Acqua in entrata attraverso il motore di aspirazione (valvola di intercettazione a galleggiante non chiusa adeguatamente)
- 2 Il motore di aspirazione richiede assistenza (spazzole di carbonio o cuscinetti)

Le cause dello scatto dell'interruttore automatico dell'azionamento delle ruote (22) possono essere:

- 1 Detriti presenti intorno all'asse di azionamento delle ruote o sulla catena di azionamento
- 2 Cuscinetti del motore di azionamento usurati
- 3 Uso continuo su rampe

Le cause dello scatto dell'interruttore automatico ausiliario (19) possono essere:

- 1 Cortocircuito nei circuiti. Rivolgersi al proprio Concessionario Nilfisk-Advance per ricevere assistenza.

## SCARSA CAPACITÀ DI RACCOLTA DELL'ACQUA

- 1 Serbatoio di recupero pieno, valvola di intercettazione a galleggiante chiusa
- 2 Sistema di aspirazione bloccato (tergitore e tubi flessibili)
- 3 Tubi flessibili di aspirazione scollegati o danneggiati
- 4 Tergitore non regolato correttamente
- 5 Guarnizione del coperchio del serbatoio di recupero danneggiata

## RIGATURE CAUSATE DAL TERGITORE

- 1 Detriti sotto la gomma del tergitoro
- 2 Gomma del tergitoro usurata, scheggiata o lacerata
- 3 Tergitoro non regolato correttamente

## SEGNI DI PASSAGGIO SULLA SUPERFICIE

- 1 Passaggi della macchina spazzole o feltri asciutti (mancanza di soluzione detergente)
- 2 Spazzole o feltri non appropriati per il lavoro
- 3 Detriti presenti nelle spazzole o nei feltri

## ENERGOPOIIESE TON AYTONATON DIAKOPTON

Oi aytonatoi diakoptes prostataeyoun ta hlektrika kyklwmatata kai ta moter aytonatoy blyaves pou ofeilontai se synthkes hyperfortwses. An kapios aytonatos diakoptes enerygoptoythi ("pesei"), gyriste ton Kentriko Diakopti me Kleyidi (18) sti thesi OFF kai afairyste to kleyidi. Sti synexia, prospathyste na entopisete tin aitia. Moli apokatasthyete to prwblhma, patyoste to koumpi tou aytonatoy diakopti gia na ton epanafereite se katastasi leitourgias. An to koumpi den paramenei patymeno, perimeneite 5 leptata kai xanadokimaste. An o aytonatos diakoptes "peftei" epaneiληmmena, kalyste tin Nilfisk-Advance gia serybis.

Pithana aitia enerygoptoyshs tou Aytonatoy Diakopti tou Moter Peristroyhs tis Vyrtsas (21) einai:

- 1 Ftharmena roulemn tou moter peristroyhs tis vyrtsas
- 2 Esfalmenes/oiboyrtses h diskoi gyalimatos gia tis sykekrimeni ergasia
- 3 Exoun piastei skoupidia stis vyrtses (h stous diskous gyalimatos)

Pithana aitia enerygoptoyshs tou Aytonatoy Diakopti tou Moter Anarroyshs (20) einai:

- 1 Anarroysh neroy mesa ayto tou moter anarroyshs (h balvida me plwthra den klinei stegana)
- 2 To moter anarroyshs xreiazetai serybis (psyktreres [karbounakia] h roulemn)

Pithana aitia enerygoptoyshs tou Aytonatoy Diakopti tou Moter Kinyshs ton Troxwn (22) einai:

- 1 Exoun tylixtei skoupidia gyro ayto tou axona h tin alusyida kinyshs ton troxwn
- 2 Ftharmena roulemn tou moter kinyshs
- 3 Synexhs xrysh se epiklini edafi

Pithana aitia enerygoptoyshs tou Boyhthikoy Aytonatoy Diakopti (19) einai:

- 1 Braykyklykoma stin kalwdiwsa - anathyste to serybis tou mhchanymatos ston Texniko tis Nilfisk-Advance

## KAKH PERISYΛΛOΓH NEPOY

- 1 Gemato doxeio anaktshs, kleyistos plwthras diakoptis anarroyshs
- 2 Fthagmeno systhma anarroyshs (exarthma dapedy kai eykamptoi swlyhnes)
- 3 Apousyndedemeno h katestrammeno eykamptoi swlyhnes anarroyshs
- 4 Esfalmena rythmismeno exarthma dapedy
- 5 Katestrammeni tsimouxa sto kapaki tou doxeiou anaktshs

## GRAMMES NEPOY AYTO TO EXARTHMA DAPEDOY

- 1 Skoupidia kata ayto tin lepidata tou exarthmatos dapedy
- 2 Lepidata ftharmeni, schismeni h me eykoptes, sto exarthma dapedy
- 3 Esfalmena rythmismeno exarthma dapedy

## EΛIKOEIDH IXNH

- 1 To mhchanima exei teθει se leitourgia me stegnes vyrtses h diskous (xwris dialyuma katharismoy)
- 2 Xrysh akatallhlon vyrtswon h diskwn gia tin sykekrimeni ergasia
- 3 Exoun piastei skoupidia stis vyrtses (h stous diskous)

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (instaladas y probadas en la unidad)

Modelo		ConvertaMAX™ 20 / BA 550	ConvertaMAX™ 26 / BA 650
N.º de modelo		56397580 / 56397582	56397581 / 56397583
Corriente	A	40	50
Voltaje, baterías	V	24V	24V
Capacidad baterías	Ah	244	244
Grado de protección		IPX3	IPX3
Nivel de potencia sonora según ISO 3744 (para el operador)	dB(A)/20μPa	70	70
Peso total (con accesorios y baterías, depósito lleno)	lbs / kg	840 / 381	860 / 390
Vibraciones en los controles de mano	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instalado e testado na unidade)

Modelo		ConvertaMAX™ 20 / BA 550	ConvertaMAX™ 26 / BA 650
N.º do modelo		56397580 / 56397582	56397581 / 56397583
Corrente	A	40	50
Tensão, baterias	V	24V	24V
Capacidade das baterias	Ah	244	244
Grau de protecção		IPX3	IPX3
Nível de potência acústica segundo ISO 3744 (junto do operador)	dB(A)/20μPa	70	70
Peso total (com acumulador e baterias, depósito cheio)	lbs / kg	840 / 381	860 / 390
Vibrações nos controlos manuais	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

## SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello		ConvertaMAX™ 20 / BA 550	ConvertaMAX™ 26 / BA 650
N. modello		56397580 / 56397582	56397581 / 56397583
Corrente	A	40	50
Tensione, batterie	V	24V	24V
Capacità batteria	Ah	244	244
Grado di protezione		IPX3	IPX3
Emissione sonora, riferimento standard ISO 3744 (per l'operatore)	dB(A)/20μPa	70	70
Peso totale (con acc. e batterie, serbatoio pieno)	lbs / kg	840 / 381	860 / 390
Vibrazioni ai comandi manuali	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (κατά την τοποθέτηση και τον έλεγχο στη μονάδα)

Μοντέλο		ConvertaMAX 20 / BA 550	ConvertaMAX 26 / BA650
Κωδικός Μοντέλου		56397580 / 56397582	56397581 / 56397583
Ένταση Ρεύματος Λειτουργίας	A	40	50
Τάση Λειτουργίας, μπαταρίες	V	24	24
Χωρητικότητα μπαταριών	Ah	244	244
Βαθμός προστασίας		IPX3	IPX3
Στάθμη ηχητικής πίεσης κατά ISO 3744 (στο χειριστή)	dB(A) / 20 μPa	70	70
Συνολικό βάρος (μαζί με τα πρόσθετα εξαρτήματα και τις μπαταρίες, με γεμάτο δοχείο)	lbs / kg	840 / 381	860 / 390
Κραδασμοί στις Χειρολαβές	m/sec <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5

## TYPE: BA550 & BA650

<p><b>EU Overensstemmelseserklæring</b> <b>DK</b></p> <p>Batteridreven gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:</p> <p>Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>Déclaration CE de conformité</b> <b>B, F</b></p> <p>Autolaveuse à batterie Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:</p> <p>Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EU Överensstämmelseförsäkran</b> <b>S, FIN</b></p> <p>Batteri-Skurmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:</p> <p>Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EG-conformiteitsverklaring</b> <b>NL, B</b></p> <p>Vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:</p> <p>Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EU Declaration of Conformity</b> <b>GB, IRL</b></p> <p>Battery powered floor scrubber This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:</p> <p>Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>Declaración de conformidad de la CEE</b> <b>E</b></p> <p>Fregadoa a baterías Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:</p> <p>Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>Dichiarazione di conformità - CEE</b> <b>I</b></p> <p>Lavasciuga a batteria È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:</p> <p>M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EU Declaração de conformidade da CE</b> <b>P</b></p> <p>Auto-lavadora a baterias Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes:</p> <p>Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>EG – Konformitätserklärung</b> <b>D, A</b></p> <p>Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:</p> <p>Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72</p>	<p><b>EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin</b> <b>FIN</b></p> <p>Akkukäyttöinen yhdistelmäkone On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:</p> <p>M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72</p>
<p><b>Δηλώση προσαρμογής/συμόρφωσης EU</b> <b>GR</b></p> <p>Μπαταριοκίνητο μηχανήμα πλυσής δαπέδων Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις παρακάτω προσαρμογές:</p> <p>Προσαρμογή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαρμογή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Προσαρμογή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 335-2-72</p>	



8.1.1999

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

**DANMARK**

Nilfisk-Advance Nordic A/S  
Sognevej 25 - Box 344  
DK-2605 Broendby  
☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

**NORGE**

Nilfisk-Advance AS  
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,  
0612 Oslo  
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63  
Distriktsrepresentanter over hele landet

**SVERIGE**

Nilfisk-Advance AB  
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm  
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

**FINLAND/ SUOMI**

BERNER Ltd. Facotek Department  
Etäläranta 4B, 00130 Helsinki  
☎ +358 9 1345 1382

**AUSTRALIA**

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.  
ACN 003 762 623  
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138  
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910  
Customer Responce Centre:  
☎ 1 800 011 013

**BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG**

Nilfisk-Advance s.a./n.v.  
Doornveld/ Sphere Business Park  
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41  
1731 Zellik-Asse  
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

**CANADA**

Nilfisk-Advance Ltd.  
396 Watline Avenue  
Mississauga, Ontario L4Z 1X  
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

**DEUTSCHLAND**

Nilfisk-Advance AG  
Siemensstraße 25-27  
25462 Rellingen  
☎ (041 01) 3990 – Fax ( 04101) 399191  
Zentraler Kundenservice  
☎ für die Industrie: 0180 535 67 97  
☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

**FRANCE**

Nilfisk-Advance S.A.  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

**HONG KONG**

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001, 20/F HK Worsted Mills  
Industrial Building  
31-39 Wo Tong Tsui Street  
Kwai Chung, N.T.  
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

**IRELAND**

Nilfisk-Advance Ltd.  
28 Sandyford Office Park  
Dublin 18  
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

**JAPAN**

Nilfisk-Advance Inc.  
3-4-9 Chigasaki Minami  
Tsuzuki-Ku Yokohama 224  
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

**MALAYSIA**

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Lot 2, 1<sup>st</sup>. Floor  
Lorong 19/1A  
46300 Petaling Jaya  
Selangor Darul Ehsan  
☎ 03-7568188 /03-7568189 /03-7568388 – Fax 03-7566828

**NEDERLAND**

Nilfisk-Advance B.V.  
Flevolaan 7, Postbus 341  
1380 AH Weesp  
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

**NEW ZEALAND**

Nilfisk-Advance Limited  
477 Great South Road, Penrose  
Auckland  
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

**SCHWEIZ / SUISSE**

Nilfisk-Advance AG  
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil  
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

**SINGAPORE**

Nilisk-Advance Pte. Ltd.  
22, Woodlands Industrial Park E1  
Singapore 757740  
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

**TAIWAN**

Nilfisk-Advance Ltd.  
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2  
Ta An Road, Taipei  
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

**UNITED KINGDOM**

Nilfisk-Advance Limited  
Newmarket Road  
Bury St. Edmunds  
Suffolk IP 33 3SR  
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

**USA**

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21<sup>st</sup> Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.  
300 Technology Drive  
Malvern, PA 19355  
☎ (610) 647 647-6427

**ÖSTERREICH**

Nilfisk-Advance GmbH  
Vorarlberg Allee 46  
1230 Wien  
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

**ESPAÑA**

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ara  
Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10  
E-08302 – Mataró (Barcelona)  
☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20  
Central atención al cliente: 902 200 201  
[nilfisk@nilfisk-advance.es](mailto:nilfisk@nilfisk-advance.es) – [www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)  
Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

**ITALIA**

Nilfisk-Advance Italia Spa  
Località Novella Terza  
26862 Guardamiglio (LO)  
Italy  
☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

**PORTUGAL**

Nilfisk-Advance Lda.  
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA  
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613  
Porto 02/526766 – Fax 02/520739  
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129  
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

**GREECE**

Embiom S.A.  
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60  
Αργυρούπολη  
164 52 Αθήνα  
☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk  
Advance**

setting standards

[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)